



**UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN,
SOCIALES, FILOSÓFICAS Y HUMANÍSTICAS.
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA INFORMÁTICA
CARRERA DE INFORMÁTICA EDUCATIVA**

**DICCIONARIO VIRTUAL PARA FOMENTAR EL PROCESO
DE APRENDIZAJE DEL IDIOMA KICHWA EN LA UNIDAD
EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE
SAN JUAN BOSCO DE LA CIUDAD DE GUARANDA.**

AUTORES

**ARÉVALO TENELEMA MANUEL FERNANDO
MULLO ARÉVALO JUAN VENANCIO**

TUTOR

LCDO. JOSÉ LUIS VÁSCONEZ.

**PROPUESTA TECNOLÓGICA EDUCATIVA PRESENTADA EN
OPCIÓN A OBTENER EL TÍTULO DE LICENCIADOS EN
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, MENCIÓN INFORMÁTICA
EDUCATIVA.**

2019



UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN,
SOCIALES, FILOSÓFICAS Y HUMANÍSTICAS.
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA INFORMÁTICA
CARRERA DE INFORMÁTICA EDUCATIVA

**DICCIONARIO VIRTUAL PARA FOMENTAR EL PROCESO
DE APRENDIZAJE DEL IDIOMA KICHWA EN LA UNIDAD
EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE
SAN JUAN BOSCO DE LA CIUDAD DE GUARANDA.**

AUTORES

ARÉVALO TENELEMA MANUEL FERNANDO
MULLO ARÉVALO JUAN VENANCIO

TUTOR

LCDO. JOSÉ LUIS VÁSCONEZ.

**PROPUESTA TECNOLÓGICA EDUCATIVA PRESENTADA EN
OPCIÓN A OBTENER EL TÍTULO DE LICENCIADOS EN
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, MENCIÓN INFORMÁTICA
EDUCATIVA.**

2019

I. DEDICATORIA

Dedicamos este trabajo a mi familia especialmente a mis padres que, con su ejemplo de amor infinito, trabajo constante en toda su vida, siempre nos han apoyado en forma desinteresada e incondicional y además por estar siempre con nosotros y ser una parte fundamental de nuestras vidas.

A nuestros amados hijos, pues son los que están junto a nosotros en los momentos más duros de nuestros estudios, animándonos a no desfallecer esta difícil tarea.

A nuestros queridos hermanos que de una u otra forma nos han dado ánimos para continuar sin cansancio y lograr una de nuestros objetivos tan anhelados.

Juan y Manuel

II. AGRADECIMIENTO

Vaya nuestro profundo agradecimiento primeramente a Dios, A mi querida Universidad Estatal de Bolívar, a la Facultad de Ciencias de la Educación, Sociales, Filosóficas y Humanísticas; carrera de Educación Informática Educativa, a todos los directivos y docentes de la misma.

En especial al Lcdo. José Luis Vascones Director de nuestro trabajo de Grado por su orientación y apoyo, durante el proceso de investigación y ejecución de nuestro trabajo.

Un agradecimiento especial a todo el personal docente, estudiantes y padres de familia del CECIB San Juan Bosco, por su ayuda para la implementación y ejecución del presente proyecto.

Gracias a todos.

Juan y Manuel.

III. CERTIFICACIÓN DEL TUTOR

Lcdo. José Luis Vásquez

CERTIFICA:

Que el informe final del trabajo de la propuesta Tecnológica Educativa titulado "DICCIONARIO VIRTUAL PARA FOMENTAR EL PROCESO DE APRENDIZAJE DEL IDIOMA KICHWA EN LA UNIDAD EDUCATIVA UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE SAN JUAN BOSCO DE LA CIUDAD DE GUARANDA." Elaborado por los autores Arevalo Tenelema Manuel Fernando y Mullo Arevalo Juan Venancio, Egresados de la carrera de Informática Educativa de la Facultad de Ciencias de la Educación, Sociales, Filosóficas y Humanísticas de la Universidad Estatal de Bolívar, ha sido debidamente revisado e incorporado las recomendaciones emitidas en la asesoría en tal virtud autorizo su presentación para su aprobación respectiva.

Es todo cuanto puedo certificar en honor a la verdad, facultando a las interesadas dar al presente documento el uso legal que estimen conveniente.

Guaranda, Julio del 2020.


Lcdo. José Luis Vásquez
Tutor

IV. AUTORÍA NOTARIADA



Las ideas, criterios y propuesta expuestos en el presente informe final de la Propuesta Tecnológica Educativa, es exclusiva responsabilidad de los autores.

Arévalo Fencema Manuel Fernando
0201605037

Mullo Arévalo Juan Venancio
0201610656



NOTARIA PÚBLICA PRIMERA
DEL CANTÓN GUARANDA

REPÚBLICA DEL ECUADOR

Dr. Guido Fabián Fierro Barragán



DECLARACION JURADA

MANUEL FERNANDO AREVALO TENELEMA Y JUAN VENANCIO MULLO AREVALO

En la ciudad de Guaranda, Capital de la Provincia de Bolívar, República del Ecuador, hoy día, LUNES, TRECE DE JULIO DEL DOS MIL VEINTE, ante mí Doctor GUIDO FABIAN FIERRO BARRAGAN, NOTARIO PÚBLICO PRIMERO DEL CANTÓN GUARANDA, comparecen: MANUEL FERNANDO AREVALO TENELEMA Y JUAN VENANCIO MULLO AREVALO, de estados civiles, casados, por sus propios derechos, con números de teléfonos celulares (0969650113) y (0966274795). Los comparecientes son de nacionalidad ecuatoriana, mayores de edad, capaces de contraer obligaciones, domiciliados en esta ciudad de Guaranda, a quienes de conocer doy fe en virtud de haberme exhibido sus cédulas de ciudadanía y papeletas de votación cuyas copias adjunto a esta escritura.- Advertidos por mí el Notario de los efectos y resultados de esta escritura, así como examinados de que comparecen al otorgamiento de la misma sin coacción, amenazas, temor reverencial, ni promesa o seducción, juramentadas en debida forma, prevenidos de la gravedad del juramento, de las penas de perjurio y de la obligación que tiene de decir la verdad con claridad y exactitud, bajo juramento declara lo siguiente: "Previo a la obtención del título de Licenciados en Informática Educativa de la Facultad de Ciencias de la Educación, Sociales, Filosóficas y Humanísticas, de la Universidad Estatal de Bolívar, manifestamos que los criterios e ideas emitidas en el presente trabajo de investigación, titulado "DICCIONARIO VIRTUAL PARA FOMENTAR EL PROCESO DE APRENDIZAJE DEL IDIOMA KICHWA EN LA UNIDAD EDUCATIVA SAN JUAN BOSCO DE LA CIUDAD DE GUARANDA, PROVINCIA BOLIVAR, PERIODO SEPTIEMBRE A DICIEMBRE DEL 2019.", es de nuestra exclusiva responsabilidad en calidad de autoras". Para el otorgamiento de esta escritura pública se observaron todos los preceptos legales del caso. Leída que les fue a los comparecientes íntegramente por mí el Notario, se ratifican en todo su contenido y firman conmigo en unidad de acto, e incorporo esta escritura pública al protocolo de instrumentos públicos, a mi cargo. De todo lo cual doy fe.-

MANUEL FERNANDO AREVALO TENELEMA
C.C. 020160503-7
DECLARANTE

JUAN VENANCIO MULLO AREVALO
C.C. 020161065-6
DECLARANTE



Dr. Guido Fabián Fierro Barragán
NOTARIO PÚBLICO PRIMERO DEL CANTÓN GUARANDA



Dir. 10 de Agosto s/n y Eloy Alfaro
Teléf: Of.2-985-202.Cel.0985100368
GUARANDA-PROVINCIA-BOLÍVAR
ECUADOR

V. TABLA DE CONTENIDOS

PORTADA

HOJA DE GUARDA

PORTADILLA

I. DEDICATORIA.....	1
II. AGRADECIMIENTO.....	2
III. CERTIFICACIÓN DEL TUTOR.....	3
IV. AUTORÍA NOTARIADA	4
V. TABLA DE CONTENIDOS.....	5
VI. LISTA DE TABLAS Y GRÁFICOS.....	8
VII. LISTA DE ANEXOS	10
VIII. RESUMEN EJECUTIVO EN ESPAÑOL E INGLÉS.....	11
IX. INTRODUCCIÓN	13
1. TEMA	15
2. ANÁLISIS.....	16
2.1. Encuestas a los docentes de la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”.....	17
2.2. Análisis Técnico	27
2.3. Obtención de Requerimientos	28

2.4. Requerimientos de Hardware.....	29
2.5. Las Herramientas tecnológicas en la educación.....	29
2.6. La importancia de recuperar las lenguas originarias.....	30
2.7. El origen de la lengua kichwa	31
2.8. El Kichwa en la actualidad.....	32
2.9. El idioma Kichwa en la educación ecuatoriana	33
2.10. Los Diccionarios Digitales.....	34
3. DISEÑO	35
3.1. Diseño conceptual	35
3.2. Diseño de la Base de datos.....	35
3.3. Diccionario de datos.....	36
3.4. Diseño Navegacional.	37
4. PRODUCCIÓN Y/O DESARROLLO DEL PRODUCTO	40
4.1. Desarrollo de Interfaz.....	40
4.2. Implementación del gestor de contenidos Joomla	42
4.3. Creación de la base de datos	42
4.4. Instalación de Joomla.....	45
4.5. Desarrollo gráfico.....	46
4.6. Implementar el módulo del diccionario dentro de Joomla.....	48

5. PRUEBA PILOTO	52
6. EVALUACIÓN Y MEJORAMIENTO	53
6.1. Encuesta de Satisfacción	53
7. CONCLUSIONES	61
8. RECOMENDACIONES	62
9. BIBLIOGRAFÍA	63
10. ANEXOS	64

VI. LISTA DE TABLAS Y GRÁFICOS

Índice de tablas

Tabla N°. 1 Disponibilidad de laboratorios de computación.....	17
Tabla N°. 2 Uso frecuentemente el internet para aprender Kichwa	18
Tabla N°. 3 Usted posee conocimiento básico de informática	19
Tabla N°. 4 Conoce que son las Tecnologías de la información	20
Tabla N°. 5 Ha recibido capacitaciones en el uso de herramientas tecnológicas para la enseñanza	21
Tabla N°. 6 Utiliza las herramientas tecnológicas para impartir sus clases	22
Tabla N°. 7 Utilización de una herramienta pedagógica	23
Tabla N°. 8 Nivel de aprendizaje del idioma Kichwa	24
Tabla N°. 9 Uso de un diccionario online del idioma Kichwa	25
Tabla N°. 10 Implementación un diccionario online del idioma Kichwa para el uso en su institución	26

Índice de Gráficos

Gráfico N°. 1 Disponibilidad de laboratorios de computación	17
Gráfico N°. 2 Uso frecuentemente el internet para aprender Kichwa.....	18
Gráfico N°. 3 Usted posee conocimiento básico de informática.....	19
Gráfico N°. 4 Conoce que son las Tecnologías de la información	20

Gráfico N°. 5 Ha recibido capacitaciones en el uso de herramientas teológicas para la enseñanza	21
Gráfico N°. 6 Utiliza las herramientas tecnológicas para impartir sus clases	22
Gráfico N°. 7 Utilización de una herramienta pedagógica.....	23
Gráfico N°. 8 Nivel de aprendizaje del idioma Kichwa.....	24
Gráfico N°. 9 Uso de un diccionario online del idioma Kichwa.....	25
Gráfico N°. 10 Implementación un diccionario online del idioma Kichwa para el uso en su institución.....	26

VII. LISTA DE ANEXOS

Anexo N°. 1 Propuesta Tecnológica Educativa aprobado por Consejo Directivo de la Facultad.....	64
Anexo N°. 2 Propuesta Tecnológica Educativa.....	65
Anexo N°. 3 Fotografías de realización del proyecto.....	74
Anexo N°. 4 Certificado de haber implementado el proyecto	79
Anexo N°. 5 Encuesta	80
Anexo N°. 6 Manuales	83
Anexo N°. 7 Línea de código para la implementación de la base de datos.....	109
Anexo N°. 8 Línea de código de programación para búsquedas, inserciones, actualizaciones y eliminaciones de datos.....	111
Anexo N°. 9 Certificado del Urkund.....	119

VIII. RESUMEN EJECUTIVO

Este proyecto se ha realizado con el objeto de fomentar el proceso de aprendizaje del Idioma Kichwa en la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco” de la ciudad de Guaranda. Tomando como fortaleza la contribución que nos brindan las nuevas tecnologías para la información y la comunicación conocidas como las TICs, en el contexto educacional, cambiando los paradigmas de cómo se accede al conocimiento.

Partiendo del problema de que los maestros en la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco” no disponen de herramientas tecnológicas que les ayude a la enseñanza del idioma kichwa y los estudiantes no están en buen nivel del conocimiento del mismo, se propone la creación de un Diccionario Virtual del Idioma Kichwa. Además se elaboró un cuestionario a fin de diagnosticar la situación actual de la institución con referente a la enseñanza del idioma kichwa y recopilar los requerimientos basados en las necesidades de los usuarios. Se siguió la metodología de diseño web OOHDM (Método de diseño de Hipermedia Orientada a Objetos) que nos permitió obtener los requerimientos para en base a esto realizar el diseño conceptual del sistema web, lo que implica diseñar la base de datos, el diseño navegacional y diseñar la estructura que tendrá el aplicativo web. En la fase de producción y desarrollo con la ayuda de Dreamweaver se elaboró el módulo del diccionario, utilizando el lenguaje de programación php y mysql como base de datos, luego se implementó el gestor de contenido Joomla para dentro de este incluir el módulo del diccionario. La ventaja de también usar Joomla es que debido a su flexibilidad se podría incluir varios módulos a futuro a fin de que la plataforma se vaya mejorando. Para el diseño gráfico se utilizó Photoshop, de esta manera se creó una interfaz atractiva. La prueba piloto fue el modo correcto de verificar el correcto funcionamiento del sistema, descubriendo algunas fallas y añadiendo contenidos sugeridos por los usuarios, posteriormente con los datos obtenidos en la evaluación de satisfacción se mejoró la plataforma y se la liberó al público subiéndola a un servidor de internet.

SUMMARY

This project has been carried out with the aim of promoting the process of learning the Kichwa language in the "San Juan Bosco Bilingual Intercultural Community Education Unit" in the city of Guaranda. Taking as a strength the contribution that ICT information and communication technologies provide us in the educational field, changing the way in which knowledge is accessed.

Starting from the problem that the teachers in the "San Juan Bosco Bilingual Intercultural Community Education Unit" do not have technological tools to help them teach the Kichwa language and the students are not at a good level of knowledge of it, the creation is proposed of a Virtual Dictionary of the Kichwa Language. In addition, a questionnaire was developed in order to diagnose the current situation of the institution regarding the teaching of the Kichwa language and collect information on the needs of the users. The OOHDM web design methodology was followed (Object Oriented Hypermedia Design Method) that allowed us to obtain the requirements for based on this to carry out the conceptual design of the application, which implies the design of the database, the navigational design and design of the structure that the web application will have.

In the production and development phase, with the help of Dreamweaver, the dictionary module was developed, using the programming language php and mysql as a database, then the Joomla content manager was implemented to include the dictionary module within it. The advantage of also using Joomla is that due to its flexibility, several modules could be included in the future in order to improve the platform. Photoshop was used for graphic design, thus creating an attractive interface. The pilot test was the correct way to verify the correct operation of the system, discovering some flaws and adding content suggested by users. Later, with the results of the satisfaction evaluation, the platform was improved and released to the public by uploading it to a server. Internet.

IX. INTRODUCCIÓN

Es significativo que se tome en cuenta que en los primeros niveles de instrucción básica la lengua materna cumple como un elemento importante, ya que se considera en la sociedad como una de las primordiales funciones de las instituciones bilingües, por lo cual, es deber que dentro de los procesos pedagógicos se llegue a que el estudiante logre niveles más que aceptable en el dominio tanto hablado como escrito del idioma kichwa, para que de esta forma puedan acceder con mayor desenvoltura a los aprendizajes requeridos.

Si hablamos de la realidad en nuestra provincia Bolívar, sabemos que existe un porcentaje significativo de su población que es indígena, siendo estos los que están manteniendo al Kichwa su como lengua materna, a pesar de eso algunas autoridades educativas, maestros no estimulan ni están incluyendo este idioma ancestral intrínsecamente en los programas y planes de estudio de cada año escolar, posiblemente al escaso material pedagógico en cada institución educativa, de esta forma no se está cumpliendo con uno de los mandatos de la constitución política del estado mediante el acuerdo Ministerial N° 0440-13 del Ministerio de Educación. (Subseib, 2013)

La “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco” de la ciudad de Guaranda es institución bilingüe, en esta institución los docentes pudieron darse cuenta que varios estudiantes muestran problemas mientras aprenden el idioma Kichwa, principalmente porque no dispone de las herramientas pedagógicas que apoyen de forma física o virtual y así a ayudar a que mejoraren y entiendan de forma óptima el idioma kichwa, lo que repercute e impide el desarrollo escolar normal de sus alumnos. Existe actualmente muchos programas informáticos que pudieran ayudar a fortalecer la manera en que se aprende el idioma kichwa, esto cuando Diccionario Virtual del Idioma Kichwa entre en acción como un instrumento o herramienta muy importante para el proceso de aprendizaje de los

estudiantes, pues al ser un sistema online puede estar al alcance no solo de los estudiantes sino también del público general que desea aprender, lo cual creará un vínculo con nuestra cultura, compartiendo parte de su cultura, adelantos científicos y si los estudiantes no alcanzan un dominio de su idioma materno, se convertirá en un obstáculo para acceder a los conocimientos ancestrales.

En el presente proyecto tecnológico, se diseñó y desarrolló un Diccionario Virtual para el Idioma Kichwa, como apoyo al proceso de aprendizaje con la elaboración de varias aplicaciones virtuales, permitiendo a los estudiantes tener a su alcance un fuente de consulta fiable sobre temas como la escritura correcta de las palabras o oraciones en el idioma kichwa con su respectiva traducción y significado en español; Se destaca también la característica de la aplicación por poder incrementar los temas, manejándolos como módulos de refuerzo del aprendizaje que complementará aún más el valor académico de este proyecto, dando pie a que el sistema se fortalezca y se mantenga con el soporte de sus administradores.

1. TEMA

DICCIONARIO VIRTUAL PARA FOMENTAR EL PROCESO DE APRENDIZAJE DEL IDIOMA KICHWA EN LA “UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE SAN JUAN BOSCO” DE LA CIUDAD DE GUARANDA.

2. ANÁLISIS

Para realizar el proceso de desarrollo Diccionario Virtual del Idioma Kichwa, es importante que se tome como base y punto de partida el diagnóstico de las necesidades prioritarias que tiene los estudiantes de la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”. Es así que se detectó algunos problemas como:

- La inexistencia de herramientas tecnológicas que faciliten el aprendizaje del idioma kichwa
- Desconocimiento de las herramientas tecnologías para el proceso de aprendizaje del idioma kichwa.
- No existe un diccionario virtual para el idioma kichwa en nuestro medio que apoye en los procesos del aprendizaje.
- Escasa capacitación a los docentes en herramienta tecnológica que incide en los procesos de aprendizaje y enseñanza del idioma kichwa
- Poca interacción docente estudiante en el durante las clases del idioma kichwa

Con estos datos se elaboró un cuestionario para efectuar una encuesta a los maestros de la unidad educativa a fin conocer la situación actual con relación a la enseñanza aprendizaje del idioma kichwa y recopilar información sobre las necesidades y requerimientos de los usuarios con respecto al Diccionario Virtual que se desarrollara.

2.1. Encuestas a los docentes de la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”.

Pregunta N° 1 ¿Su institución dispone de laboratorios de computación con accesos a Internet?

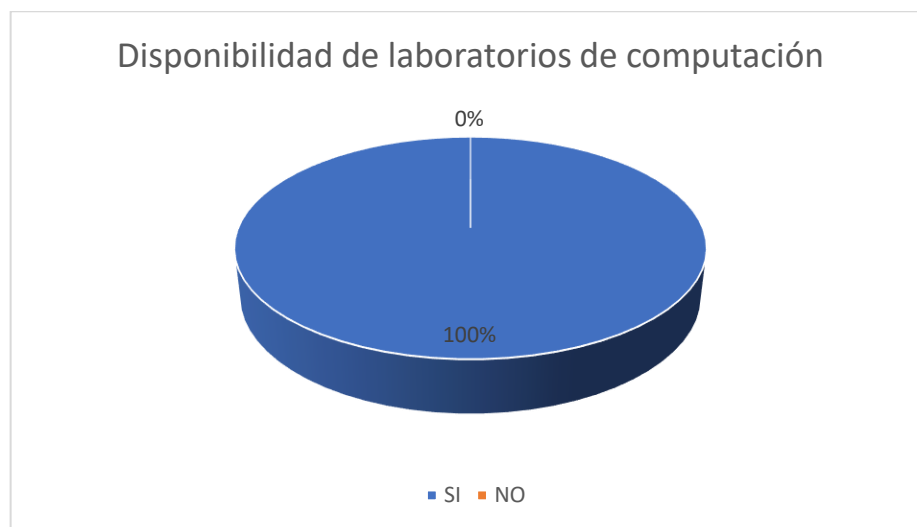
Tabla N°. 1 Disponibilidad de laboratorios de computación

ALTERNATIVA	FRECUENCIA	%
SI	16	100%
NO	0	0%
TOTAL	16	100%

Fuente: Encuesta efectuada a los docentes en la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”

Elaborado por: Juan Mullo, Manuel Arévalo

Gráfico N.º 1



Análisis e Interpretación de resultados

En referencia a la pregunta N° 1 La totalidad de los encuestados dicen que si dispone la institución de laboratorio lo cual sugiere que es factible que se utilice las clases el diccionario online como herramienta pedagógica para los procesos de aprendizaje y enseñanza del idioma kichwa en la “Unidad Educativa Comunitario Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”.

Pregunta N° 2 ¿Tiene conocimiento si sus estudiantes usan frecuentemente el internet para aprender Kichwa?

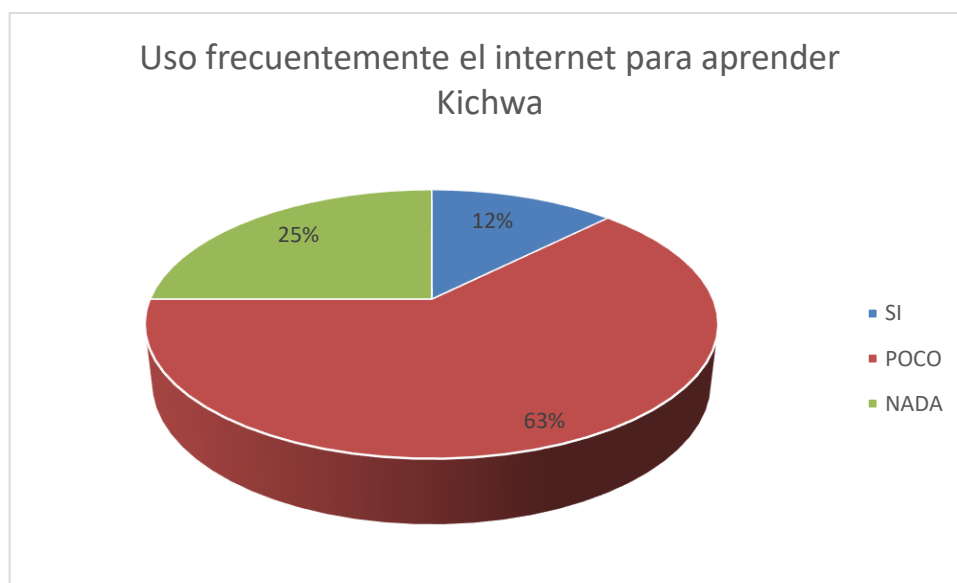
Tabla N°. 2 Uso frecuentemente el internet para aprender Kichwa

ALTERNATIVA	FRECUENCIAS	%
SI	2	13%
POCO	10	63%
NADA	4	25%
TOTAL	16	100%

Fuente: Encuesta ejecutada a los docentes en la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”

Elaborado por: Juan Mullo, Manuel Arévalo

Gráfico N°. 2



Análisis e Interpretación de resultados

La gran mayoría de los maestros encuestados piensan que sus alumnos utilizan poco el internet como una herramienta de aprendizaje del idioma kichwa, esto se podría deber ya sea a la falta de herramientas en la web destinadas a un propósito a la falta de interés por aprender el idioma.

Pregunta N° 3 ¿Ud posee conocimiento básico de informática?

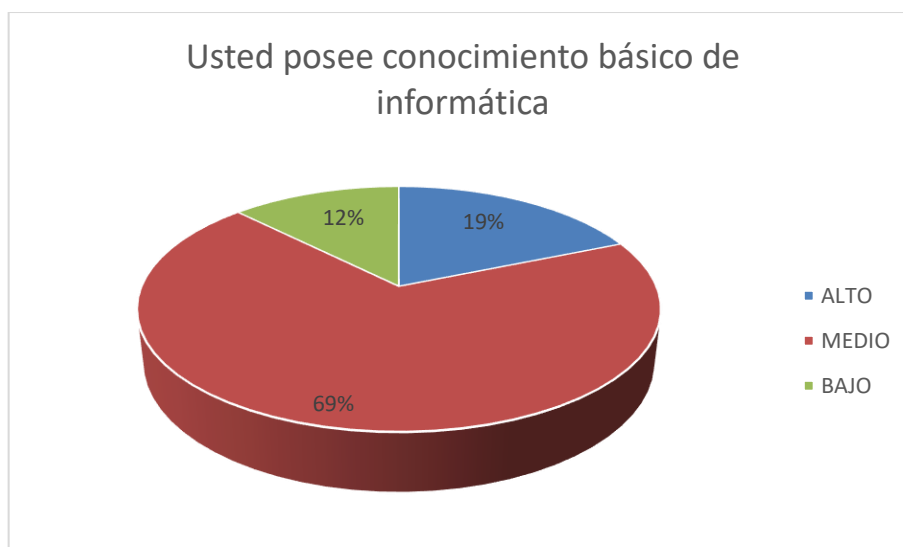
Tabla N°. 3 Usted posee conocimiento básico de informática

ALTERNATIVA	FRECUENCIAS	%
SI	9	56%
POCO	6	38%
NADA	1	6%
TOTAL	16	100%

Fuente: Encuesta realizada a los docentes en la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”

Elaborado por: Juan Mullo, Manuel Arévalo

Gráfico N°. 3



Análisis e Interpretación de resultados

En la pregunta tres el 56 % de los maestros dicen que, si poseen un conocimiento básico de informática, mientras que el 38% dicen que su conocimiento es poco.

Pregunta N° 4 ¿Conoce que son las Tecnologías de la información y la comunicación?

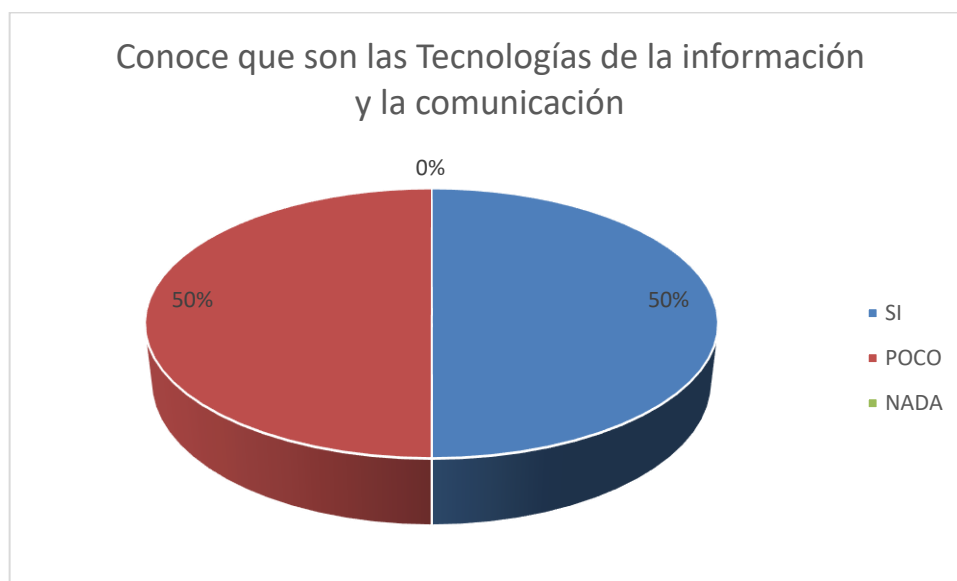
Tabla N°. 4 Conoce que son las Tecnologías de la información y la comunicación

ALTERNATIVA	FRECUENCIAS	%
SI	8	50%
POCO	8	50%
NADA	0	0%
TOTAL	16	100%

Fuente: Encuesta ejecutada a los docentes en la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”

Elaborado por: Juan Mullo, Manuel Arévalo

Gráfico N°. 4



Análisis e Interpretación de resultados

Es preocupante que la mitad de los docentes encuestados conozcan poco sobre las tics, ya que en una sociedad digitalizada no podemos seguir sin beneficiarnos de las distintas herramientas tecnológicas, en especial en el ámbito educativo pues esto ocasionaría estudiantes con conocimientos desactualizados con un alto analfabetismo digital.

Pregunta N° 5 ¿Ha recibido capacitaciones en el uso de herramientas teológicas para la enseñanza?

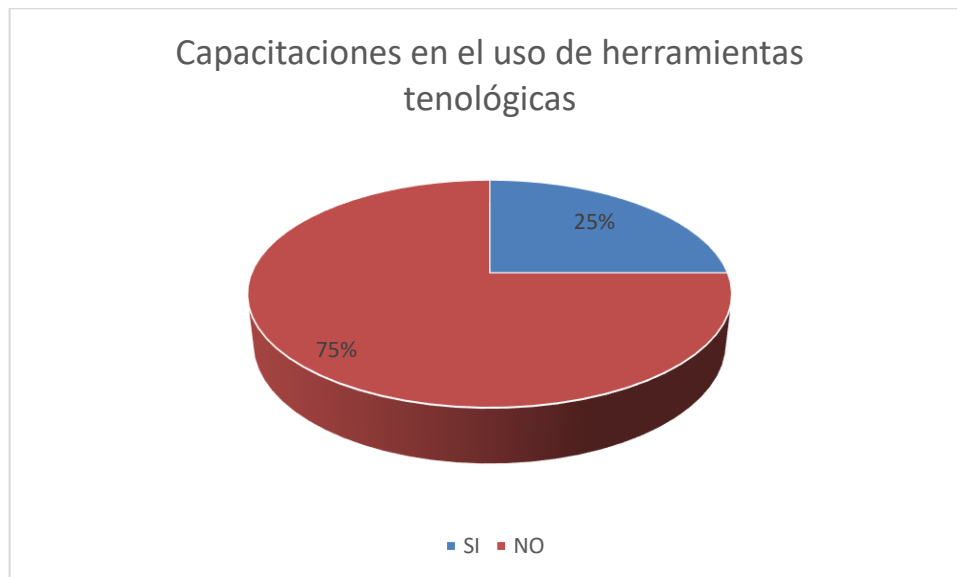
Tabla N°. 5 Ha recibido capacitaciones en el uso de herramientas teológicas para la enseñanza

ALTERNATIVA	FRECUENCIAS	%
SI	4	25%
NO	12	75%
TOTAL	16	100%

Fuente: Encuesta efectuada a los docentes en la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”

Elaborado por: Juan Mullo, Manuel Arévalo

Gráfico N°. 5



Análisis e Interpretación de resultados

El 75 % de los maestros encuestados afirman no han recibido capacitaciones para el uso de herramientas tecnológicas pedagógicas para la enseñanza y el 25 % dicen que, si han recibido, esto demostraría del porque no conocen los tics en especial relacionadas a la educación.

Pregunta N° 6 ¿Utiliza las herramientas tecnológicas para impartir sus clases?

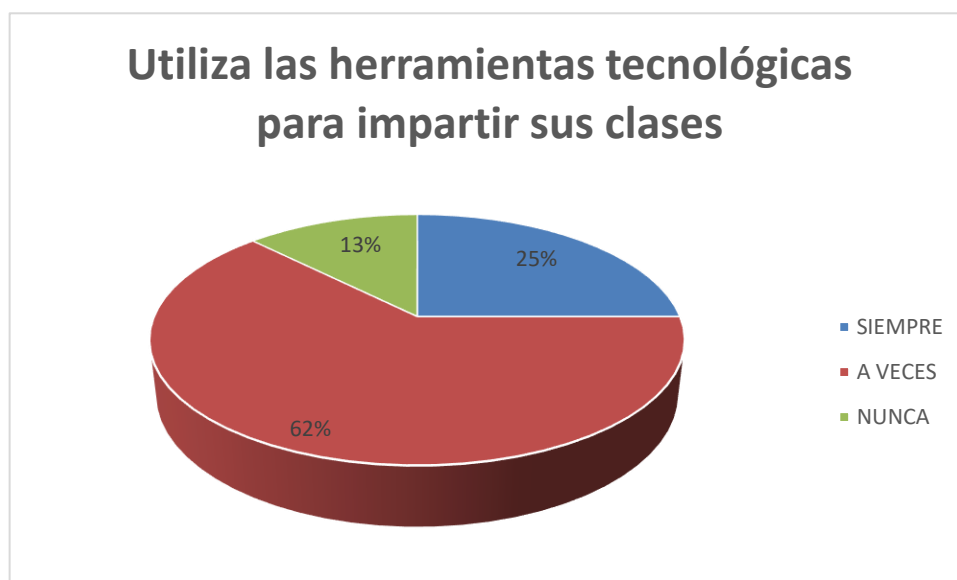
Tabla N°. 6 Utiliza las herramientas tecnológicas para impartir sus clases

ALTERNATIVA	FRECUENCIAS	%
SIEMPRE	4	25%
A VECES	10	63%
NUNCA	2	13%
TOTAL	16	100%

Fuente: Encuesta realizada a los docentes en la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”

Elaborado por: Juan Mullo, Manuel Arévalo

Gráfico N°. 6



Análisis e Interpretación de resultados

Pese a que una buena parte de los encuestados no conocen sobre las tics y no han recibido capacitaciones, la mayoría dice que a veces utiliza herramientas tecnológicas pedagógicas para dictar sus clases, lo cual es relativamente bueno pero no es suficiente ya que no se está aprovechando los beneficios tecnológicos en favor de la educación.

Pregunta N° 7 ¿Le gustaría utilizar una herramienta pedagógica online para la enseñanza del idioma Kichwa?

Tabla N°. 7 Utilización de una herramienta pedagógica

ALTERNATIVA	FRECUENCIAS	%
SI	16	100%
NO	0	0%
TOTAL	16	100%

Fuente: Encuesta ejecutada a los docentes en la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”

Elaborado por: Juan Mullo, Manuel Arévalo

Gráfico N°. 7



Análisis e Interpretación de resultados

A pesar de que la pregunta anterior afirma que un número considerable de encuestados no conocen mucho sobre la tics o herramientas tecnológicas para la educación, la totalidad de encuestados están dispuestos o les gustaría utilizar una herramienta pedagógica online para el aprendizaje y enseñanza del idioma Kichwa, lo cual es positivo ya que demuestra el interés por aprender.

Pregunta N° 8 ¿Cuál es el nivel de aprendizaje del idioma Kichwa en sus estudiantes?

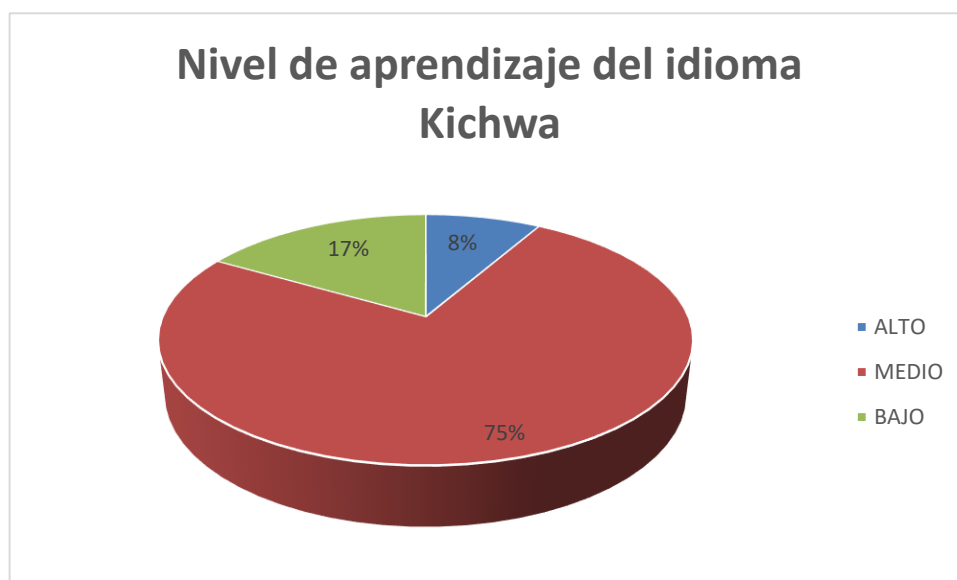
Tabla N°. 8 Nivel de aprendizaje del idioma Kichwa

ALTERNATIVA	FRECUENCIAS	%
ALTO	1	6%
MEDIO	9	56%
BAJO	2	13%
TOTAL	16	100%

Fuente: Encuesta efectuada a los docentes en la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”

Elaborado por: Juan Mullo, Manuel Arévalo

Gráfico N°. 8



Análisis e Interpretación de resultados

La pregunta número ocho arroja resultados un poco preocupantes, ya que un gran número de encuestados afirman sus estudiantes poseen un nivel medio de aprendizaje y enseñanza del idioma kichwa, esto es quizás el reflejo de que no existe el material necesario para su enseñanza, lo que justifica que se implemente el diccionario online de kichwa, quizás no como la solución, pero si servirá para mejorar su aprendizaje.

Pregunta N° 9 ¿Cree que con el uso de un diccionario online del idioma Kichwa se fomentara mejor su aprendizaje?

Tabla N°. 9 Uso de un diccionario online del idioma Kichwa

ALTERNATIVA	FRECUENCIAS	%
SI	16	100%
NO	0	0%
TOTAL	16	100%

Fuente: Encuesta realizada a los docentes en la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”

Elaborado por: Juan Mullo, Manuel Arévalo

Gráfico N°. 9



Análisis e Interpretación de resultados

La totalidad de los encuestados creen que el uso del diccionario online del idioma Kichwa si fomentara mejor su aprendizaje, esto se deba especialmente a que los jóvenes y niños les atrae mucho la utilización de la tecnología, lo que ocasiona una motivación extra para el aprendizaje no solo del idioma kichwa sino también de otras materias.

Pregunta N° 10 ¿Está de acuerdo que se implemente un diccionario online del idioma Kichwa para el uso en su institución?

Tabla N°. 10 Implementación de un diccionario online del idioma Kichwa para el uso en su institución

ALTERNATIVA	FRECUENCIAS	%
SI	16	100%
NO	0	0%
TOTAL	16	100%

Fuente: Encuesta realizada a los docentes en la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”

Elaborado por: Juan Mullo, Manuel Arévalo

Gráfico N°. 10



Análisis e Interpretación de resultados

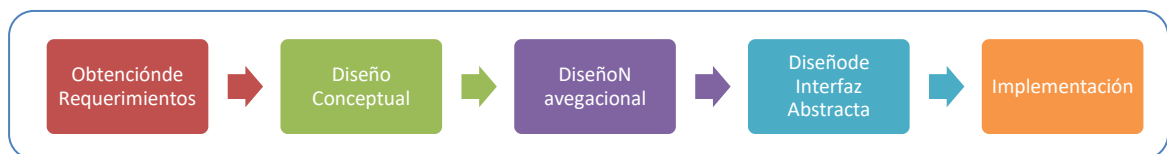
Todos los encuestados están de acuerdo que se implemente un Diccionario Virtual del Idioma Kichwa para el uso en su institución, esto posiblemente porque están conscientes de la importancia de contar con herramientas pedagógicas y aún más si esta accesible de cualquier parte del mundo a cualquier momento.

A los resultados derivados del diagnóstico en el cual nos dice que tanto estudiantes como docentes no están aprovechando las distintas herramientas tecnológicas para el desarrollo de las distintas actividades académicas, esto puede estar incidiendo para que los niveles de aprendizaje del Idioma Kichwa no sea el que se espera, por lo tanto, se justificó el desarrollo del Diccionario Virtual del Idioma Kichwa. Pero están con la predisposición para utilizar el diccionario y que se implemente.

2.2. Análisis Técnico

El desarrollo de software implica siempre la utilización de alguna metodología de trabajo especialmente si se trabaja en equipos a fin de llevar un orden en las actividades a realizarse. El proyecto por haberse definido que funcione como sitio online en la internet es conveniente utilizar una metodología web que se adapte tanto al sistema como al modelo de informe de este proyecto. Es así que uso la metodología OOHDM (Método de diseño de Hipermedia Orientada a Objetos), este modelo permite cubrir los requerimientos y diseño que pide una aplicación hipermedia (aplicaciones multimedia, galería de fotos, presentación de documentos, búsquedas de contenidos).

Según (Zambrano, 2012) La metodología OOHDM tiene las siguientes etapas.



Metodología OOHDM

2.3. Obtención de los Requerimientos

Como requerimientos funcionales tenemos los siguientes:

- Se puede acceder al sitio desde cualquier lugar del mundo donde se disponga internet.
- Posee una interfaz llamativa y a la vez intuitiva de fácil navegación.
- Permite realizar búsquedas de las palabras principalmente en kichwa y también si se requiere en español.
- El acceso al sistema se realizará por medio de un Login de usuario lo cual permite que solo el administrador pueda manipular la información del sistema
- El administrador puede gestionar el contenido de las palabras (insertar, modificar, eliminar).
- Adicionalmente posee contenido que complementa el aprendizaje del idioma Kichwa (libros, videos, aplicaciones interactivas.)

Como requerimientos de software se detalla en el siguiente cuadro.

Software – Servicios	Utilización
Hosting (contratado)	Espacio virtual para alojar página
Dominio (contratado)	Dirección electrónica de la empresa
Servidor Web Apache	Almacenar el Sitio web, archivos
Gestor de Base de Datos MySQL	Guardar información
Adobe Dreamweaver CS6	Editor del Sitio Web
HTML, PHP y CSS	Diseño de la Interfaz principal
Lenguaje de Programación Web	Diseño de la Interfaz principal y
PHP	programación de todos los archivos del

Librerías JavaScript	Se utilizó para validar los campos
Xampp	Almacenar el Sitio Web y realizar pruebas locales antes de subir al servidor en internet.
FileZilla	Copiar archivos de una computadora a un servidor en internet.
Joomla CMS	Sistemas de gestión de contenidos, para embeber en este el diccionario Kichwa
Photoshop CS6	Utilizado para editar y retocar las

2.4. Requerimientos del Hardware

Los requerimientos de hardware son los que posee la computadora que se usó para el desarrollo del diccionario kichwa.

- Procesador Intel core 5 de 3,20Ghz
- Memoria RAM 8 GB o mas
- Sistema Operativo Windows 7
- Disco duro 1000 GB

2.5. Las Herramientas tecnológicas para la educación

En el mundo actual la enseñanza ha venido sufriendo, modificaciones constantes en sus métodos, planes o programas de enseñanza, pero fundamentalmente con los recursos o herramientas didácticas tecnológicas, que son utilizados por los docentes y estudiantes en los procesos educativos. Estos recursos tecnológicos, brindan una

nueva manera de dictar clases, proporcionando varias oportunidades es para aprovechar al máximo el conocimiento generado en un tema determinado, utilizando varias vías de índole didácticas que nos ofrece las tics en la actualidad.

Según (Rojas, 2011), Las herramientas pedagógicas tecnológicas, facilitan al docente y al alumno para que sea más fácil el dominar un tema específico. Esto quiere decir el docente utilizará la herramienta didáctica tecnológica que el piense sea la mejor y se adapte para a los procesos de aprendizaje y enseñanza de ciertos temas y de esta forma conseguir que el estudiante se motive he involucre más durante las clases, aportando sus ideas propias, que siempre será enriquecedor para cada temática que se está tratando. El rol del docente es escoger las herramientas tecnológicas didácticas que mejor se adáptate a su metodología clases y explotar al máximo sus características.

2.6. La importancia de recuperar las lenguas originarias

(Lastra, 2010) nos dice que “todo lenguaje o lengua es como un museo viviente, un símbolo para cada cultura” y constituiría una significativa perdida para toda la sociedad si la pluralidad lingüística desaparece, aun mas cuando todos podemos hacer algo a fin de evitar está perdida. Si una lengua indígena se desaparece esto quiere decir que corremos el riesgo de perder la cultura ancestral de los que hablan ese lenguaje. Esta se considera es una de las muchas razones por la que importante salvaguardar e incentivar a su fortalecimiento.

(Cummins, 2003) indica que el valor cultural, lingüístico de nuestra sociedad crecerá considerablemente si abandonamos los pensamientos y la manera de observar a la diversidad lingüística como una problemática a la cual se busca una solución y en su lugar hay que abrimos nuestros ojos a las riquezas lingüísticas, culturales, intelectuales que tal diversidad es portadora.

A manera de análisis de este asunto, diremos que la desaparición lingüística se está acometiendo en todo el mundo y es urgente para tomar acciones para evitarlo. Es preciso que los docentes, investigadores juegen un papel preponderante para que se pueda alcanzar ese objetivo, pero además se puede lograr todos si se trabaja como una sociedad unida más tolerante y justa.

2.7.El origen de la lengua kichwa

El origen de la lengua kichwa se sustenta en muchos años de investigación es así que, Carlos Álvarez Pazos, docente del idioma kichwa, en dice en su libro *Nuestra habla regional. El idioma kichwa y el idioma español en sus palabras compuestas*, por la investigación en sus trabajos indica que el kichwa tiene un único origen, que se habla en la extensión de lo que se denomina el callejón interandino.

El kichwa es un idioma milenario que se ha venido hablando desde la época de los incas en el imperio del Tahuantinsuyo, divididas en cuatro regiones: el Chinchansuyo, que abarcaba desde la zona central del Perú hasta la parte sur de Colombia; el Collasuyu, que formaba lo que hoy es el Cusco hasta la zona sur del Perú y Bolivia; El Antisuyu, ubicado al este y la región del Cuntisuyu, que se situaba al oeste.

Al llegar la conquista de los españoles el imperio del Tahuantinsuyo fue desapareciendo y su territorio, (formados por lo que actualmente son los países Ecuador, Bolivia, Perú, y parte sur de Colombia) cambiaron a ser llamados de la región andina. En el imperio el Tahuantinsuyo el quichua se hablaba como la lengua principal. (Lastra, 2010)

2.8. El Kichwa en nuestros tiempos

La historia cuenta que las distintas comunidades, culturas y pueblos de los andes fueron redescubiertas por las sociedades que vinieron desde Europa en el contexto de la corriente denominada indigenismo, pero en la misma época se sufrieron represiones y efectos negativos pagando el costo social de las políticas internacionales para el progreso de los países de la región andina en Suramérica, fueron los pueblos indígenas las que sufrieron en mayormente ese impacto ocasionado que se destruyan sus estructuras sociales, grandes partes de toda la cordillera de los andes se fueron despoblando, la emigración de grandes cantidades de indígenas de la región andina especialmente en las ciudades más grandes.

Internamente en los países de la región andina, van creciendo movimientos indígenas que reaccionan para luchar por su reivindicación y sobrevivencia cultural, así tenemos por ejemplo el katarismo en Bolivia, en Chile el llamado proceso de reetnificación, en el Perú la recuperar los espacios robados o perdidos, todo esto basados en los preceptos de su culturas ancestrales; en el Ecuador muchas comunidades están luchando por su espacio territorial y de retomar sus estamentos de manera oficial, involucrándose en los distintos ámbitos ya sea en el espacio político, social, económico y cultural mediante una lucha de sus organizaciones.

La cosmovisión del idioma kichwa no es absolutista ni exclusiva, ya que esta busca el dialogo con otras culturas. La armonía o la potencial confrontación puede depender de los contextos históricos, políticos, sociales, económicos; de la intervención del poder. Es por tal razón, que el fortalecimiento de esto pensamientos y la lengua que lo expresa se está revalorizando desde que iniciaron sus procesos de lucha y organización indígena.

En el mundo actual, se piensa que esta forma de pensar y de interrelacionarse con la sociedad no la verdadera solución a sus problemáticas, pero sí es una opción frente a una sociedad consumista. Muchos de los pueblos indígenas no están

cerrados a lo que se denomina influencia de la cultura occidental, a su tecnología, a las expresiones culturales. (Subseib, 2013)

Se dice que la descolonización, cuando está bien dirigida, es un instrumento para la llamada reivindicación de las expresiones del idioma kichwa. Pero esto no significa que se rechaza a la vertiente de la cultura mestiza. El idioma kichwa en la actualidad está embarcado en un proceso de descolonización, pero esto no significa que no se va a reconocer a sector social fue negada, Los indígenas no pretenden sepultar la parte hispana, por el contexto histórico que vivieron, lo que involucra a que reconstruir sus raíces para de esta forma identificar de dónde provienen y ser analíticos de las acciones instituidas por poder de sus gobernantes. En otras palabras, lo que se busca es poner las cosas en su lugar. Eso es lo que quiere el Idioma Kichwa con el fortalecimiento de su idioma y la cosmovisión.

2.9. El idioma Kichwa en la educación ecuatoriana

El idioma kichwa a pesar de ser considerado una lengua de relación intercultural en muchos sectores del país sus universidades o centro de estudios superiores no ofrecen cursos de certificación o validación para el idioma kichwa. Esto es que lo que pasa y viene a convertirse en una los principales problemas y sus derivaciones entorpecen la realización de los distintos procesos para la inclusión educativa intercultural del idioma kichwa. Mirando esta realidad se está recomendando repetir varias veces las prácticas en lo relacionado al uso los cursos o plataformas en kichwa que se ofertan en internet. Lo que se está señalando, es el desarrollo de estrategias de planificación para la formación profesional de los docentes especializados o certificados en el idioma kichwa. (Ilvis, 2018)

2.10. Los Diccionarios Digitales

Un diccionario digital permite que se realice una consulta de palabras de forma más rápida y eficiente, una de sus características es que ocupa menos espacio pudiendo ser completamente asequible ya sea desde un ordenador, celular, Tablet etc. Pero a pesar de estos cambios modernos de usarlo, es incuestionable que aún mantiene su naturaleza original de fuente de consulta y para solucionar alguna duda. Algo que no es esta muy claro es, si esto representa un verdadero avance en relación al diccionario de carácter tradicional y si llena las expectativas de las personas especialmente estudiantes modernos.

En la actualidad los diccionarios de carácter digital se encuentran alojado en la web, almacenando y organizando sus contenidos en una o varias bases de datos, lo que facilita su gestión, mejoramiento y el mantenimiento periódico, de esta forma es más fácil detectar y corregir errores que pueden aparecer, en especial por la llamada duplicación de datos. Aun así, muchos cuestionan si los diccionarios digitales están aprovechando los beneficios que nos ofrece la tecnología moderna, por eso es importante siempre ir mejorando los métodos para el diseño, desarrollo, mantenimiento y pruebas de esta clase de aplicaciones. (Lastra, 2010)

Por lo señalado anteriormente se dice que un diccionario digital se ha convertido en punto de encuentro para comparar la manera de usar la información de la manera tradicional y moderna, entre consultar un libro físico y utilizar una computadora. El diccionario digital viene a ser el producto del avance tecnológico de la información que cada vez se vuelve más compleja y eficaz que se aplican a varias fuentes del conocimiento. Por tal razón aún se considera al diccionario digital como obra lingüística que está en constante evolución.

3. DISEÑO

3.1. Diseño conceptual

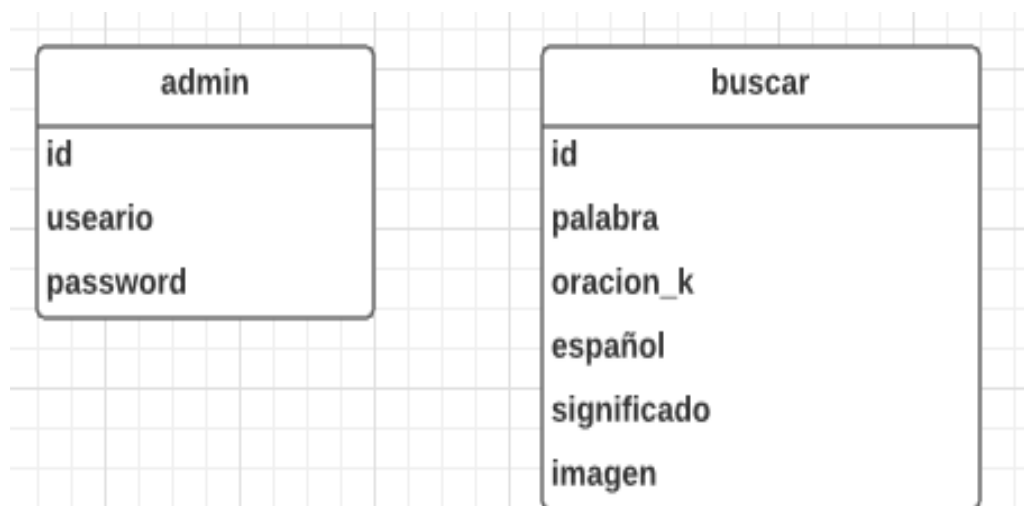
Este punto es muy importante para los diseñadores de Sitios Web ya que se encuentra con muchas inquietudes; ¿Cómo se tiene que organizar y rotular la información?

También hay que tomar en cuenta que una de las características vitales de un sitio o aplicación Web son los niveles de seguridad, usabilidad, y la rapidez de acceder a la información por parte de los usuarios específicos y por cualquier persona que este navegando en la aplicación Web.

Estos tipos de diseño de navegación en aplicaciones o páginas Web tienen son estructuradas de forma jerárquica. La creación de un diseño pasara a ser desarrollado en un coherente y eficaz modelo conceptual. (Catarina, 2015)

3.2. Diseño de la Base de datos

Para el diseño y desarrollo de la base de datos se usó de phpMyAdmin, las tablas creadas fueron las siguientes.



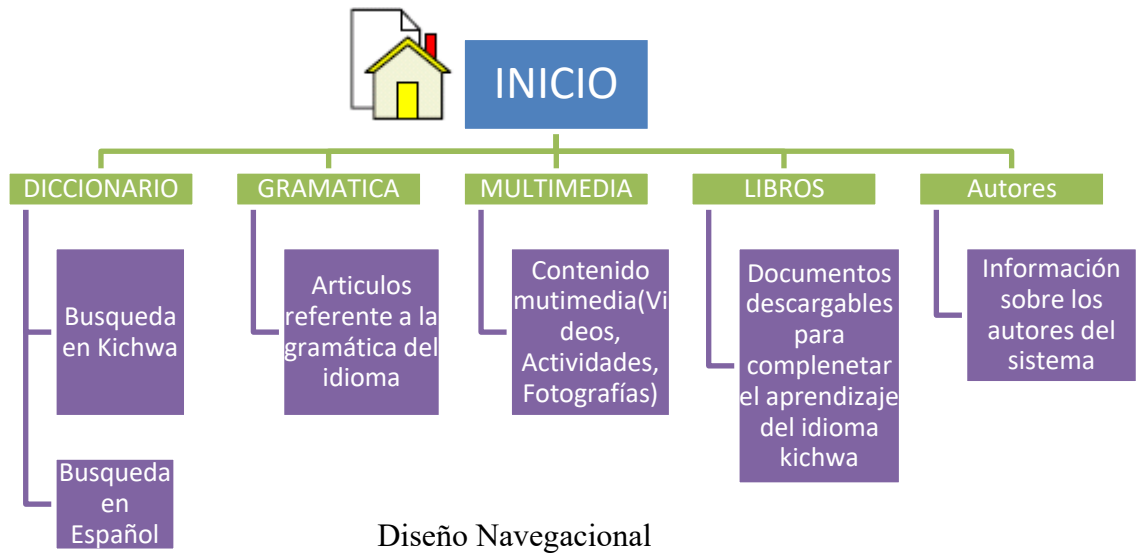
Esquema de la base de datos

3.3. Diccionario de datos

TABLA PRODUCTO		
Nombre de campo	Tipo de dato	Descripción
Id	int(11)	Clave primaria
palabra	varchar(45)	Palabra en kichwa que se busca.
oracion_k	varchar(100)	Oración en kichwa con la palabra buscada.
español	varchar(45)	Palabra en español de la palabra buscada en kichwa
significado	varchar(100)	Significado de la oración en español
imagen	varchar(100)	dirección relativa de la ubicación de la imagen en el servidor hosting.
TABLA ADMIN		
Nombre de campo	Tipo de dato	Descripción
id	int(11)	Clave primaria
usuario	varchar(45)	Identificación del usuario
password	varchar(45)	Contraseña del usuario

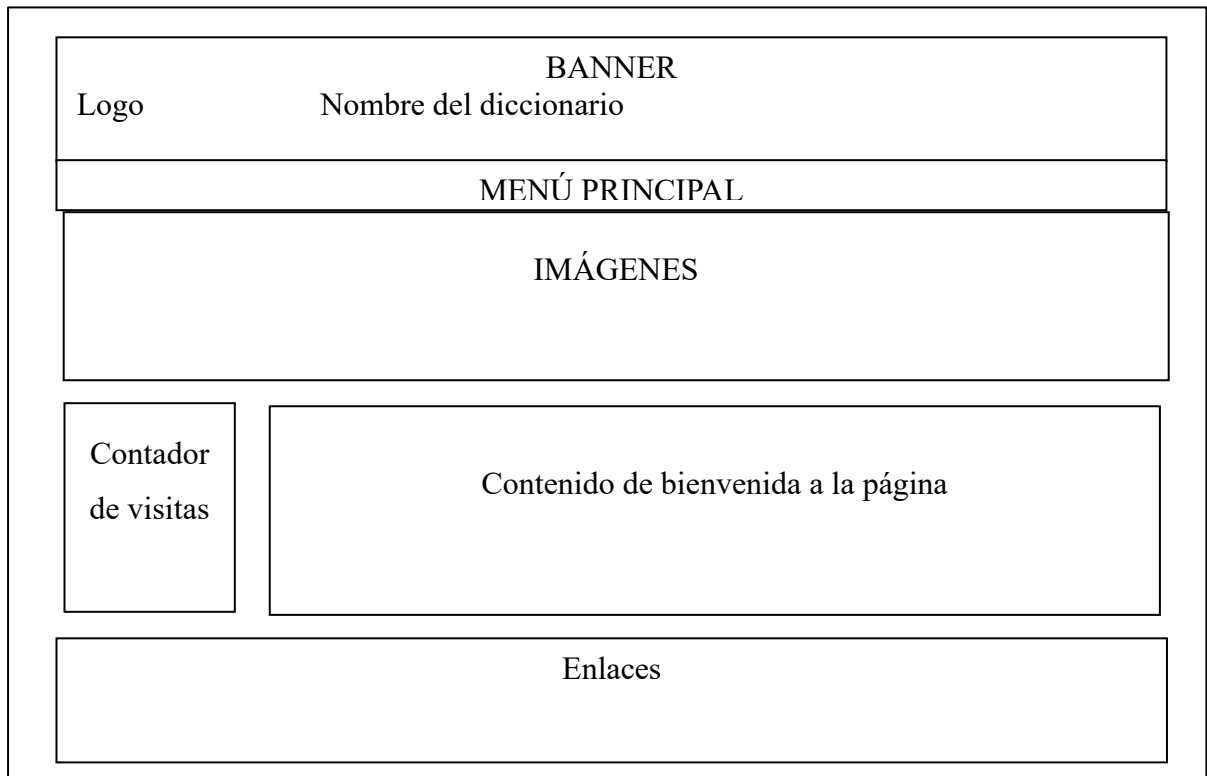
3.4. Diseño Navegacional.

Aquí se desarrolló la topología navegacional que muestra de manera general como se ejecuta la aplicación según las tareas requeridas por el usuario.

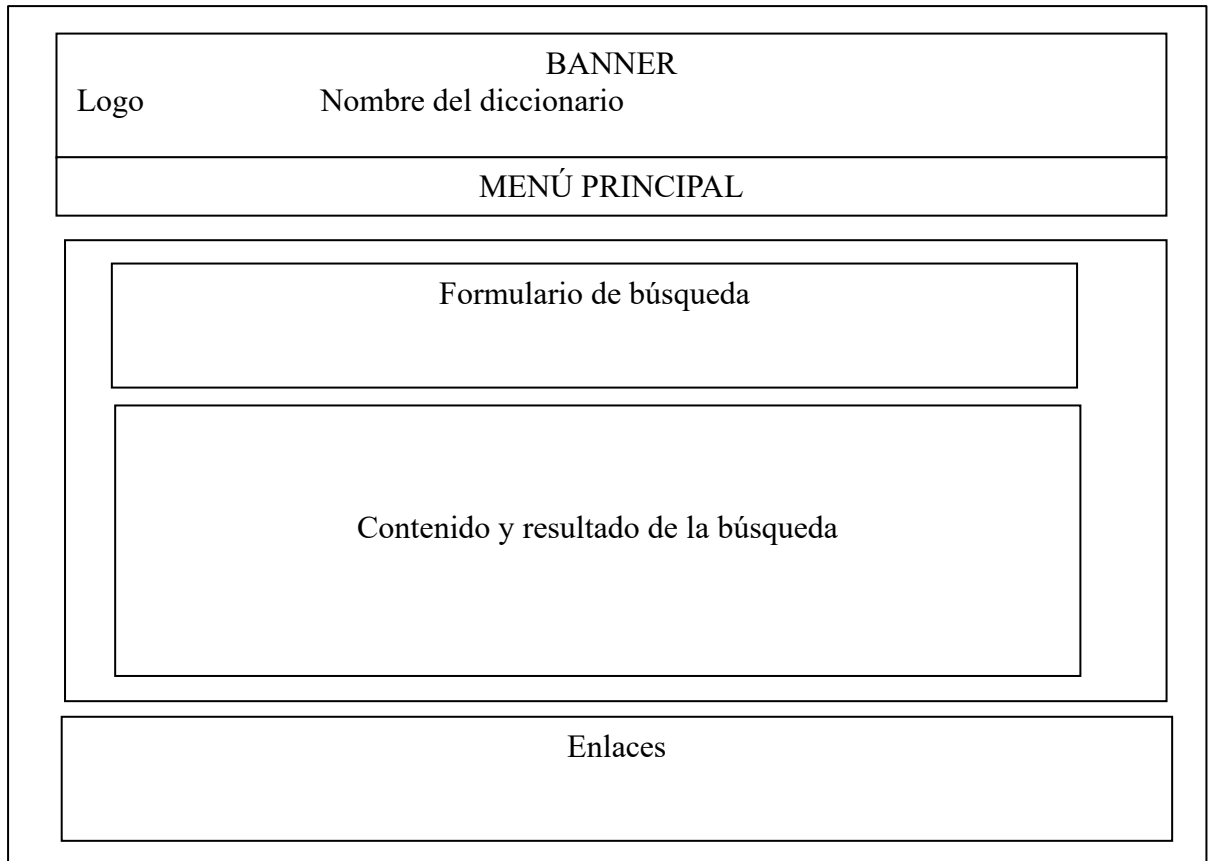


ESTRUCTURA INTERFAZ GRAFICA

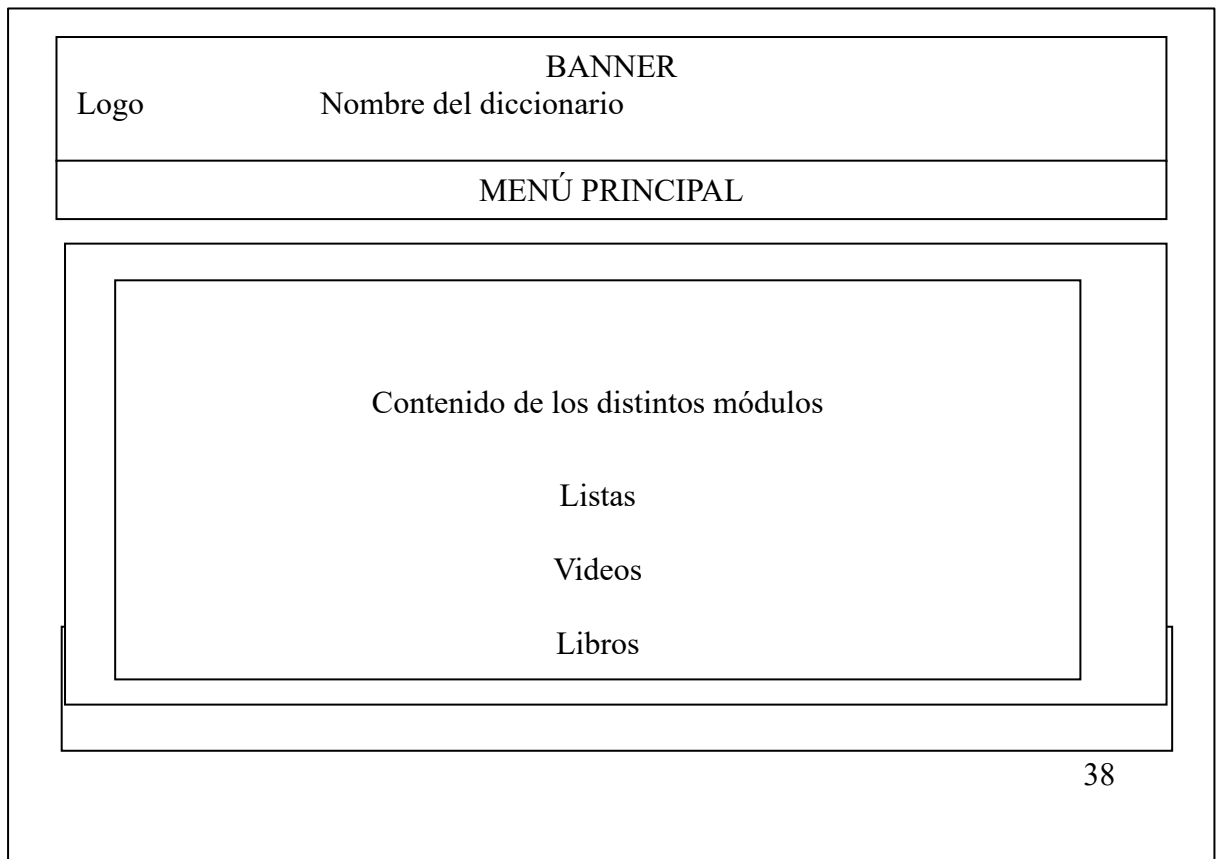
Ventana de inicio



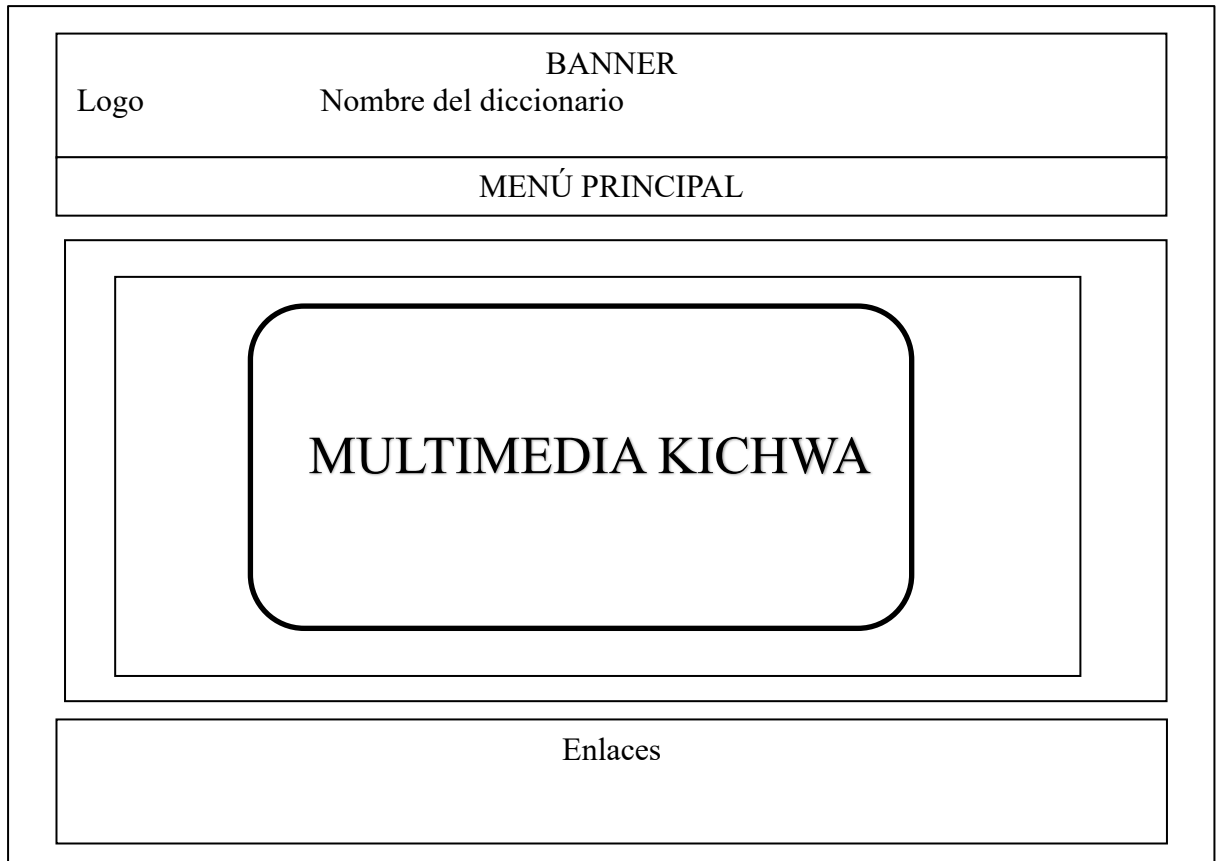
Ventana del Diccionario



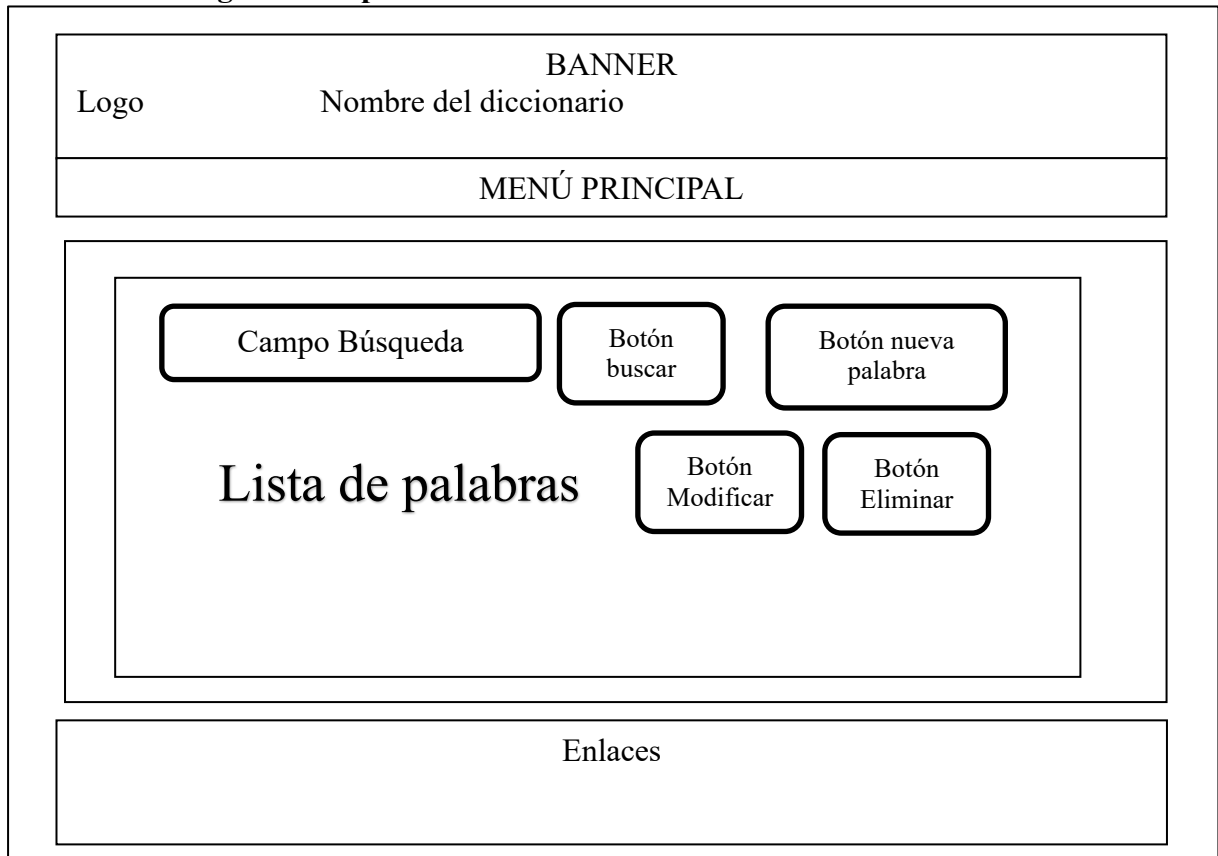
Ventana de módulos



Ventana de la multimedia



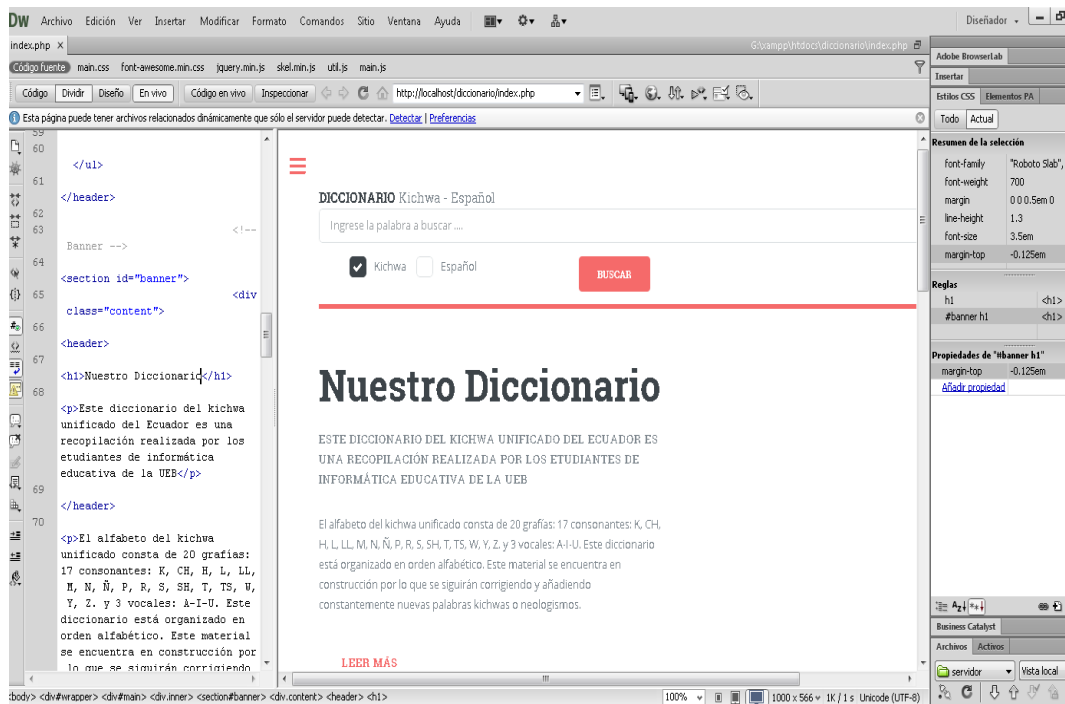
Ventana de gestión de palabras



4. PRODUCCIÓN Y/O DESARROLLO DEL PRODUCTO

4.1. Desarrollo de Interfaz

Según (Ryte, 2019), la interfaz es el medio con el que los usuarios se pueden comunicar con un servidor, un equipo informático o un ordenador, y alcanza a ser la mayor parte de puntos de comunicación entre la computadora y el usuario, normalmente la interfaz suele ser fácil de manejar y fácil de entender. Para el diseño de la interfaz del módulo del Diccionario Virtual del Idioma Kichwa se utilizó software de Adobe Dreamweaver CS6 y Photoshop CS6 para editar algunas imágenes. De igual manera para la creación de varios aspectos gráficos que se incluyen en el gestor de contenidos de Joomla.



Desarrollo en Dreamweaver

La interfaz gráfica del usuario está hecha en lenguaje HTML y las hojas de aplicación de estilo CSS, que tiene como gran ventaja que el código desarrollado puede ser usado en cualquiera editor de este lenguaje, en alguna plataforma o vinculada a la Web. Hay que mencionar que este diccionario online Web contiene

elementos que facilitan la comunicación de tipo dinámica entre el usuario y la información (resultado de la búsqueda de las palabras).

Lo que permite que el usuario del diccionario pueda acceder a los datos de manera interactiva, gracias a que el sistema responderá a cada una de las interacciones que se incluyen en la página web, así por ejemplo rellenar y enviar formularios para que se guarden en las bases de datos la información, en nuestro caso una palabra nueva.

La aplicación que se elaboró funciona en el navegador de internet el cual envía peticiones a un servidor alojado en la nube realizando inserciones, consultas y actualizaciones en la base de datos y a la vez proporciona una respuesta que se la observa en las interfaces de los distintos tipos de usuario para esto se necesita un lenguaje de programación, en este caso se usó php.

(Solano, 2019) nos dice que, el lenguaje PHP (acrónimo recursivo de PHP: Hypertext Preprocessor) es un lenguaje para programación interpretada, y fue escogido debido a que permite el desarrollo de aplicaciones web de tipo dinámicas.

Este se utiliza especialmente como intérprete del código en el servidor, aunque en sus versiones más recientes, además puede ser usado desde interfaces que acepten líneas de comando o con la ayuda de otros programas se puede crear aplicaciones con interfaz gráfica que utilicen php.

Como una de las ventajas principales de PHP es que no necesita que sea compilado para su ejecución. En el desarrollo del sistema utilizamos el paquete de instalación de XAMMP, el mismo que nos proporciona la instalación de un servidor Apache con las librerías del lenguaje PHP y un gestor de base de datos para MySQL.

Esta página puede tener archivos relacionados dinámicamente que sólo el servidor puede detectar. [Detectar](#) | [Preferencias](#)



```

47     $arrGroups = Explode(",", $strGroups);
48     if (in_array($UserName, $arrUsers)) {
49         $isValid = true;
50     }
51     // Or, you may restrict access to only certain users
based on their username.
52     if (in_array($UserGroup, $arrGroups)) {
53         $isValid = true;
54     }
55     if (($strUsers == "") && true) {
56         $isValid = true;
57     }
58 }
59 return $isValid;
60 }
61
62 $MM_restrictGoTo = "admin/error.php";
63 if (!(isset($_SESSION['MM_Username'])) || (isAuthorized(
"", $MM_authorizedUsers, $_SESSION['MM_Username'],
$_SESSION['MM_UserGroup']))) {
64     $MM_qsChar = "?";
65     $MM_referrer = $_SERVER['PHP_SELF'];
66     if (strpos($MM_restrictGoTo, "?") && $MM_qsChar == "&");
67     if (isset($_SERVER['QUERY_STRING']) && strlen($_SERVER[
'QUERY_STRING']) > 0)
68     $MM_referrer .= "?" . $_SERVER['QUERY_STRING'];
69     $MM_restrictGoTo = $MM_restrictGoTo . $MM_qsChar .
"accesscheck=" . urlencode($MM_referrer);
70     header("Location: " . $MM_restrictGoTo);
71     exit;
72 }
73 ?>
74 <!DOCTYPE HTML>

```

GESTION DE PALABRAS

Bienvenido [{Session.MM_Username}](#), [Salir](#)

  DICCIONARIO Kichwa - Españlol [</head>](#)

Busca

PALABRA KICHWA	SIGNIFICADO ES ESPAÑOL
<input style="width: 100%;" type="text" value="{consulta.palabra}"/>	<input style="width: 100%;" type="text" value="{consulta.significado}"/>

Mostrar si...

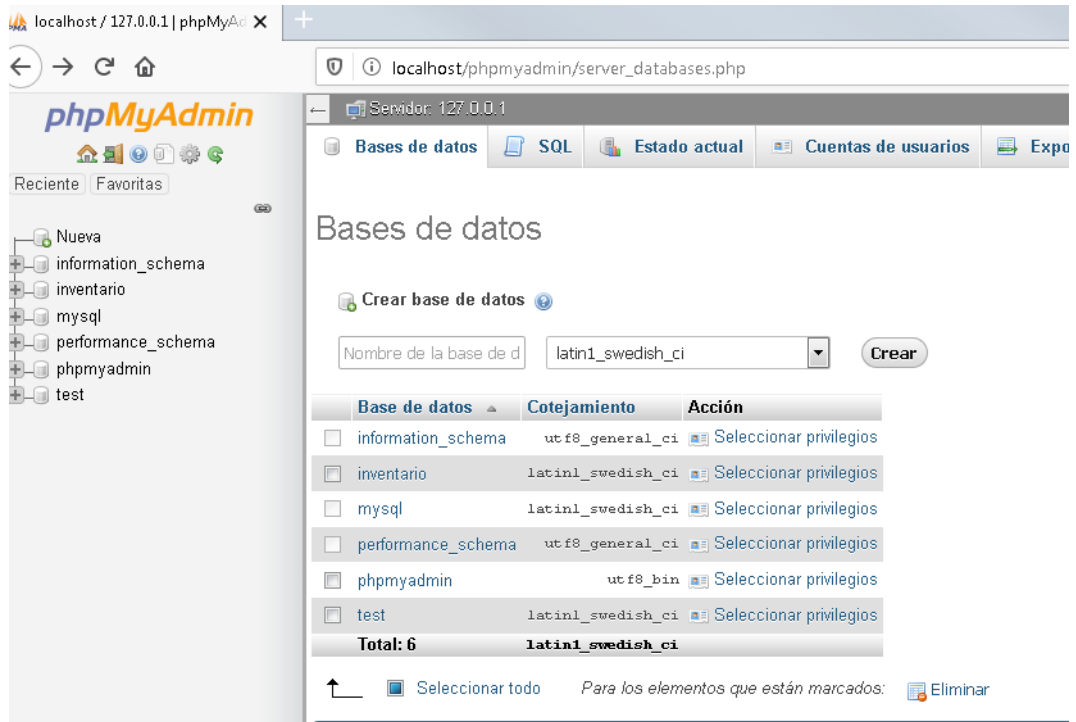
Programación en php para las búsquedas

4.2. Implementación del gestor de contenidos Joomla

Con el objetivo de que nuestro diccionario online preste servicios complementarios (tutoriales, libros, videos) para el aprendizaje del idioma kichwa, se decidió incluir al diccionario dentro de una plataforma de gestión de contenidos, para que de esta manera se pueda incluir de manera rápida y dinámica diferentes módulos que fortalezca el uso del diccionario. Es así que utilizaremos Joomla, el mismo que lo instalaremos de manera local.

4.3. Creación de la base de datos

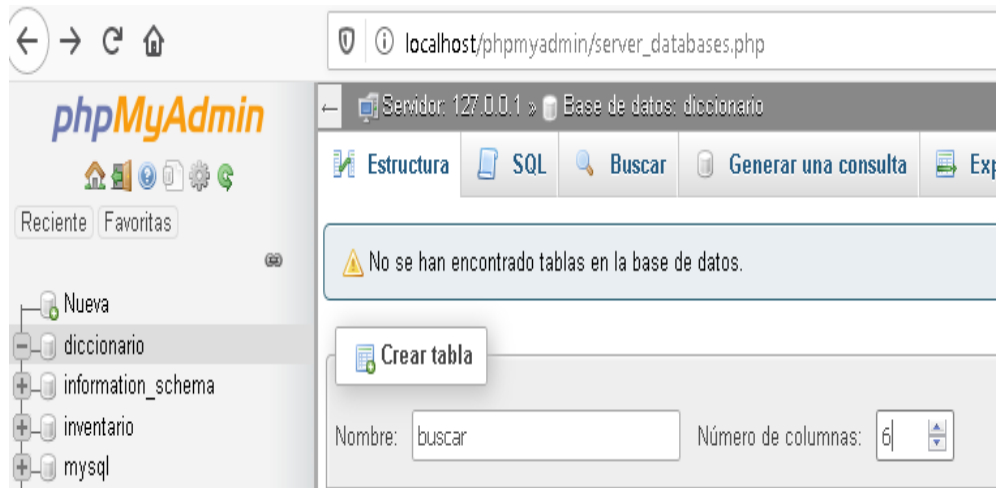
1. En el navegador se escribe <http://localhost/phpmyadmin/> y aparece el administrador de MySQL llamado phpmyadmin.



2. Creamos las bases de datos tanto para Joomla como para el módulo del Diccionario Virtual del Idioma Kichwa.



3. Para el módulo del diccionario kichwa creamos las tablas “buscar” y “admin”, para Joomla no creamos tablas ya que el asistente de instalación las creara automáticamente.



4. Creamos los campos con sus respectivos atributos.

Nombre	Tipo	Longitud/Valores
id	INT	
palabra	VARCHAR	45
oracion_k	VARCHAR	100
español	VARCHAR	45
significado	VARCHAR	100
imagen	VARCHAR	100

4.4. Instalación de Joomla

1. Para la instalación de Joomla! ingresamos a la dirección: <http://localhost/joomla>, como primera pantalla aparece la ventana de configuración. Aquí se llena el formulario con los datos que nos solicita, y una vez llenados hacemos clic en siguiente.



The screenshot shows the Joomla! installation configuration interface. At the top, it displays the Joomla! logo and the text "Joomla! es software libre liberado bajo la GNU General Public License." Below this, there are three tabs: "Configuración" (selected), "Base de datos", and "Visión general". A language selector is set to "Spanish (Español)". The main section is titled "Configuración principal" and contains several input fields: "Nombre del sitio", "Descripción", "El correo electrónico del administrador", "Nombre de usuario del administrador", "Contraseña del administrador", and "Confirmar la contraseña del administrador". There are also radio buttons for "Sitio fuera de línea" (Yes/No). A "Siguiente" button is located at the bottom right.

2. En la siguiente ventana seleccionamos la base de datos que previamente creamos.



The screenshot shows the "Configuración de la base de datos" screen. It includes a "Tipo de base de datos" dropdown set to "MySQLi", a "Hospedaje" field set to "localhost", a "Usuario" field set to "root", a "Contraseña" field, a "Base de datos" field set to "joomla", and a "Prefijo de las tablas" field set to "tzhuv_". There are also buttons for "Respalidar" and "Borrar" under the "Proceso para una base de datos antigua" section. Navigation buttons "Anterior" and "Siguiente" are present at the top and bottom.

3. Cuando ya toda la información esté completada pulsamos el botón siguiente para ir al último paso. Escogemos la opción ninguna y hacemos clic en instalar.

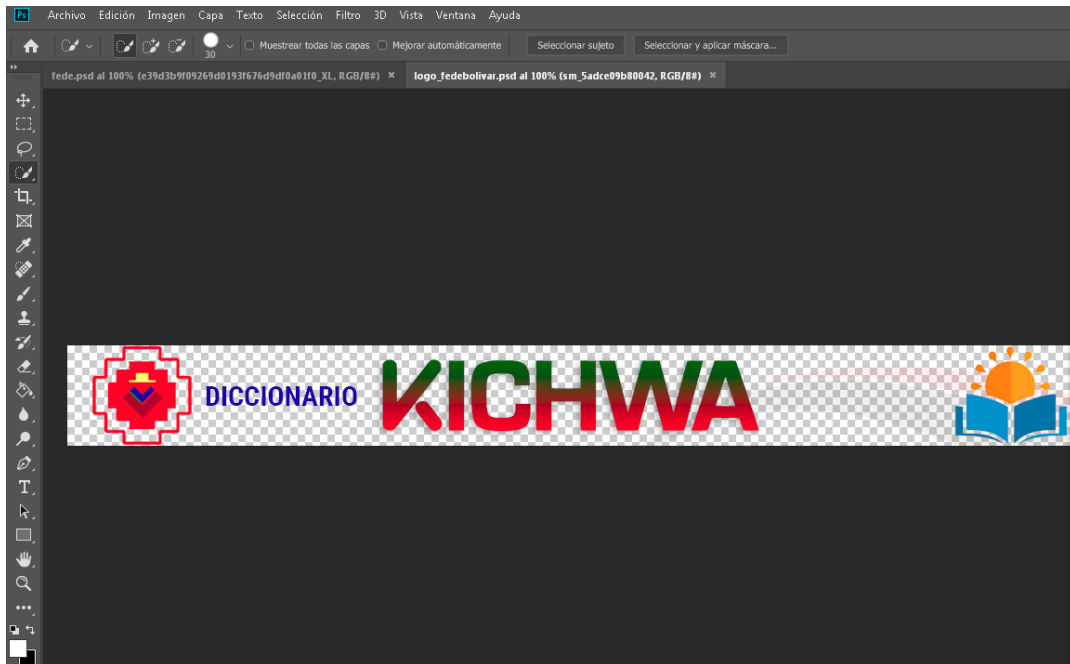
Finalización

← Anterior → Instalar

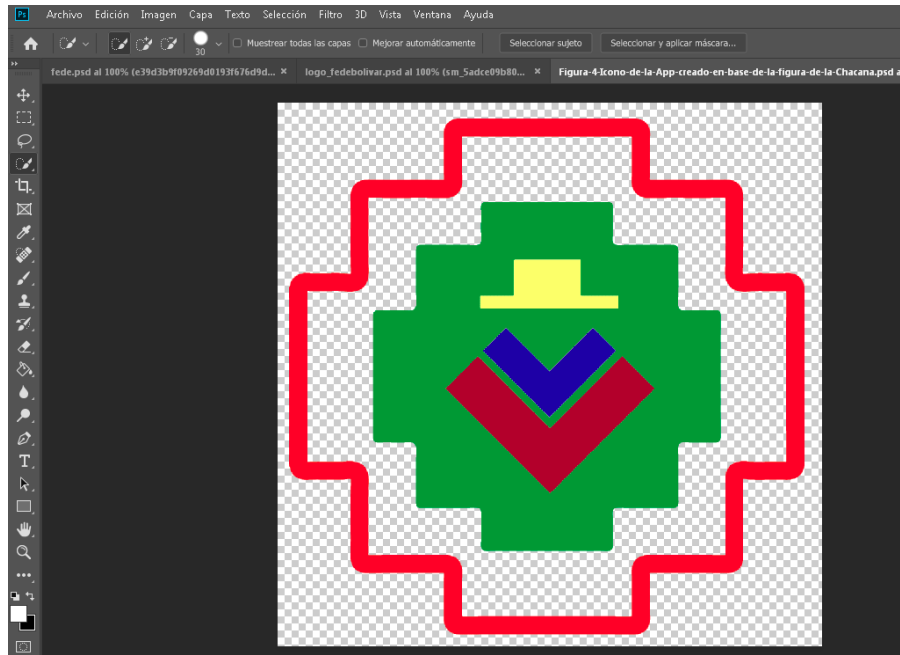
- Instalar los datos de ejemplo
- Ninguno (Requerido para la creación de un sitio multiidioma básico.)
 - Datos de ejemplo tipo blog en inglés (GB)
 - Datos de ejemplo tipo folleto en inglés (GB)
 - Datos de ejemplo predeterminados en inglés (GB)
 - Datos de ejemplo: Learn Joomla English (GB)
- La instalación de los datos de ejemplo es muy recomendable para los principiantes.
Esto instala el contenido de ejemplo que se incluye en el paquete de instalación de Joomla!

4.5. Desarrollo gráfico.

Para la creación tanto de del banner, fondos, imágenes se utilizó el programa Photoshop. Luego con ayuda del gestor de contenidos de joomla se coloca los distintos módulos con sus respectivas imágenes, posición, colores y disposición de menús.



Desarrollo del banner en Photoshop



Diseño del logo

Luego del trabajo configuración de módulos y creación de menús y colocación de las imágenes, la ventana de inicio aparece de la siguiente manera.

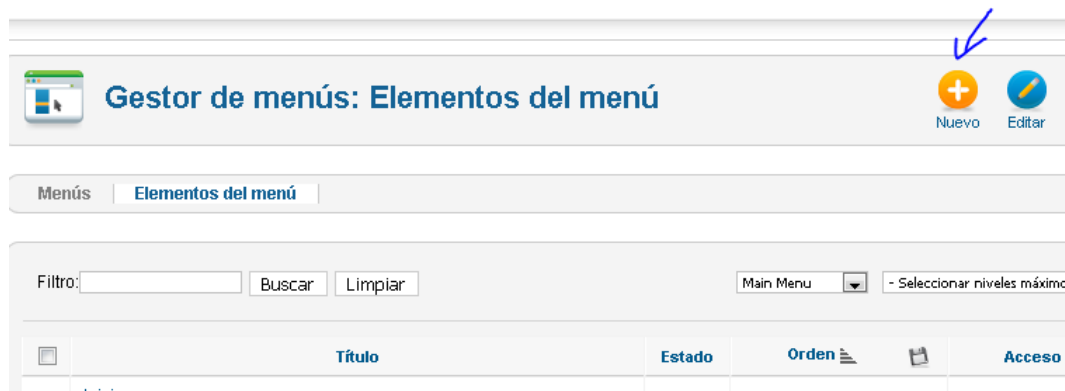


Pantalla de inicio

4.6. Implementar el módulo del diccionario dentro de Joomla.

Una vez que se tiene instalado el gestor de contenidos Joomla, vincularemos para que en una vista dentro de Joomla se incruste el diccionario Kichwa. El procedimiento seguido fue el siguiente:

1. Dentro del gestor de menús de Joomla creamos un nuevo elemento de menú.



2. En el formulario que se despliega colocamos Título del elemento del menú “Diccionario”, en Menu seleccionamos el grupo de menús principal, en tipo de elemento del menú escogemos la opción “Mostrar una página embebida” y aparecerá en opciones Básicas un campo donde colocaremos la Url relativa a la ubicación del diccionario dentro del servidor web.



3. Hacemos clic en guardar y cerrar, luego se verifica haciendo clic en el botón diccionario que se halla en el menú principal de la aplicación web. El resultado es como se mira en la imagen siguiente.



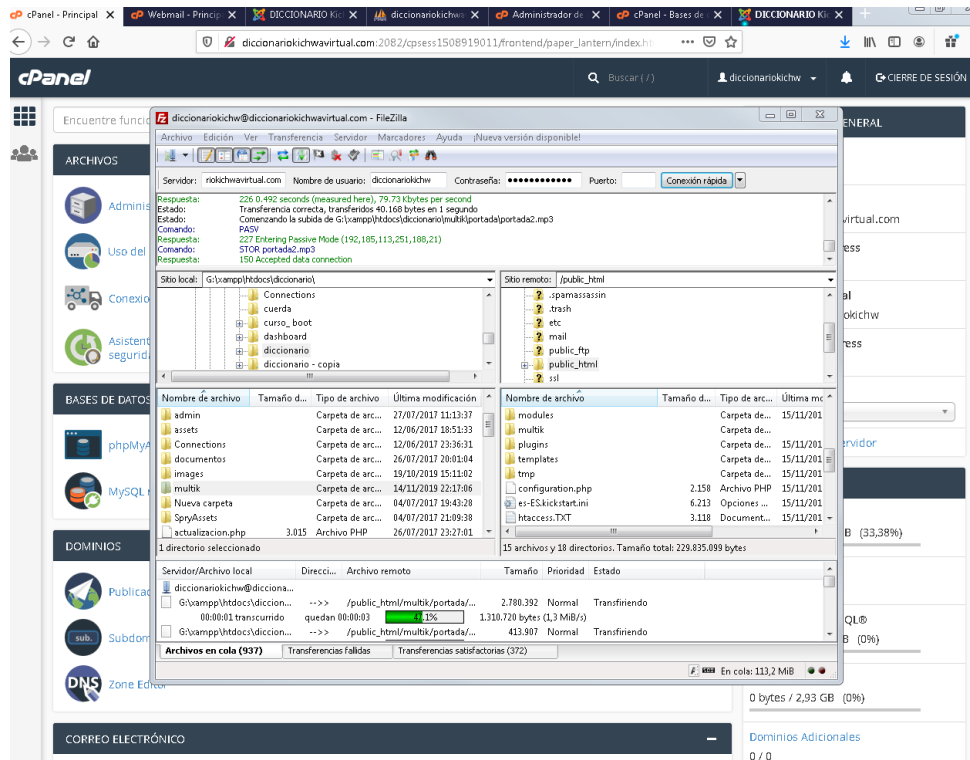
Ventana del módulo del diccionario

Implementación en el servidor web

Para la implementación web primeramente se contrató los servicios de hosting y dominio en la empresa Hosting Ecuador EC con las siguientes características.

- Sistema operativo Linux
- Versión PHP 7.3
- Versión MySQL 5.6
- 3000 Mb de Almacenamiento
- Banda ancha 30,62 MB / 2,93 GB

Para que nuestro sistema se visualice correctamente es necesario que todos los archivos que componen el sistema, se alojen en el servidor web. Para subir estos archivos al hosting contratado se utilizó el cliente ftp filezilla, para conectarse al puerto ftp se introduce el servidor, usuario y contraseña que fueron proporcionado por el proveedor del hosting.



Subida de archivos al hosting

Una vez que los archivos están en servidor, se procede a la configuración de sitio para esto se crea una nueva base de datos con el asistente creación del panel de control que nos proporciona el cpanel de hosting contratado.

BASES DE DATOS

phpMyAdmin
 Bases de datos MySQL
 Asistente de bases de datos MySQL

MySQL remoto

Bases de datos actuales

Buscar

Base de datos	Tamaño	Usuarios con privilegio	Acciones
dicciona_kichwa	19.86 MB	dicciona_kichwa	Cambiar el nombre Borrar
dicciona_virtual	0.31 MB	dicciona_virtual	Cambiar el nombre Borrar

Base de datos creadas en el hosting para el diccionario

Luego se procede a restaurar las tablas mediante un backup realizado de la base de datos local, este backup se lo descargo con extensión SQL previamente.

Una vez que ya se tiene la base de datos como último paso se configuro el archivo de conexión.

```
1 <?php
2 # FileName="Connection_php_mysql.htm"
3 # Type="MYSQL"
4 # HTTP="true"
5 $hostname_cofiguracion = "localhost";
6 $database_cofiguracion = "dicciona_virtual";
7 $username_cofiguracion = "dicciona_virtual";
8 $password_cofiguracion = "kichwa";
9 $cofiguracion = mysql_pconnect($hostname_cofiguracion, $username_cofiguracion,
10 $password_cofiguracion) or trigger_error(mysql_error(),E_USER_ERROR);
11 mysql_select_db($database_cofiguracion, $cofiguracion );
12 mysql_set_charset('utf8');
```

Configuración del archivo de conexión

Como mencionamos anteriormente a la misma empresa de se le compro un dominio ya que es muy importante el nombre único y propio que se le asigna la aplicación web en Internet, para que sea fácil de encontrar. El nombre del dominio asignado a nuestro sistema es www.diccionariokichwavirtual.com.



Diccionario Kichwa online

5. PRUEBA PILOTO

Hay muchos planteamientos a la hora de abordar el proceso de pruebas del Diccionario Virtual del Idioma Kichwa, pero la manera correcta de verificar sistemas un poco complejos de forma práctica requerirá de un proceso detallado de investigación a más de seguir un proceso paso a paso.

De forma general, en el sistema distinguió tanto algunos errores de programación como ciertos errores de forma. El error de forma viene más relacionado a como se visualiza en apariencia el sistema. Pero un error de programación se describe como una equivocación en la semántica o sintaxis del sistema computacional. Éste a la vez podría convertirse, o no, en un defecto de forma ya que muchas veces el resultado de ese código fuente se relaciona también en cómo se visualiza en la interfaz. Para la prueba piloto se escogió a los alumnos de los últimos niveles para que utilicen el sistema. Tomado en cuenta lo que se acaba de describir, en la prueba piloto del sistema encontramos los siguientes errores.

- **Campo de búsqueda no se visualizaba.** - Al momento volver a realizar una segunda busque el campo de formulario se desplazaba muy a la izquierda de la interfaz lo que hacía que se escondiera en el menú, lo cual ocasionaba que no se lo pudiera visualizar, pero este problema se solucionó cambiando las reglas del archivo css para el div que contenía al formulario.
- **No se guardaba las imágenes.** Al momento de guardar la imágenes estas no aparecían en la búsquedas ya que no se guardaban en el servidor, debido a un error en programación que aumentaba un carácter de espacio en el nombre del archivo, esto se solucionó utilizando en la línea de código la función trim() que nos ayuda limpiar los espacios en blanco de una determinada cadena de texto.
- **Caracteres latinos no se visualizaban correctamente.** La letra “ñ” y las tildes no se visualizaban correctamente, esto se solucionó insertando la etiqueta `<meta http-equiv="Content-Type" content="text/html; charset=UTF-8" />` dentro del head de la página.

6. EVALUACIÓN Y MEJORAMIENTO

Para la evaluación se elaboró un cuestionario de satisfacción para captar las impresiones del sistema por parte de los usuarios, para lo cual se utilizó la herramienta de formularios de Google a fin de automatizar el proceso y que siempre las personas que accedan a la página nos muestren su grado de satisfacción.

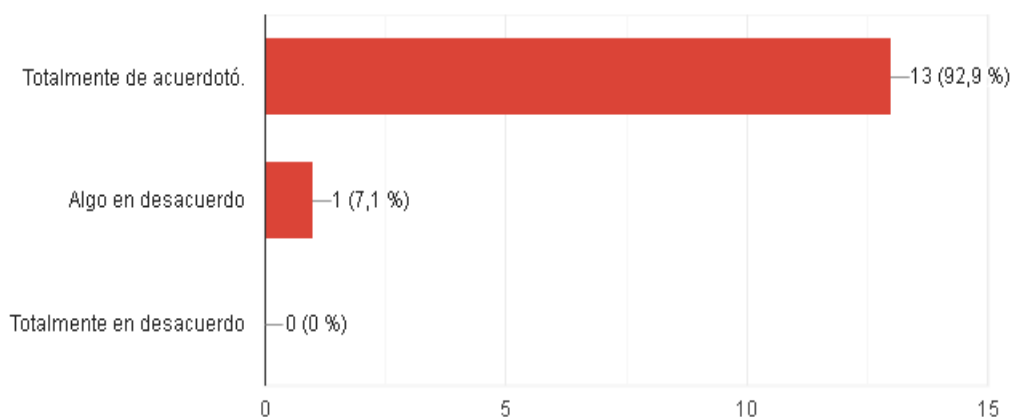
6.1. Encuesta de Satisfacción

Una vez concluido con el mejoramiento del sistema se verifica el correcto funcionamiento de sus módulos:

Resultados de la encuesta utilizando los formularios de Google

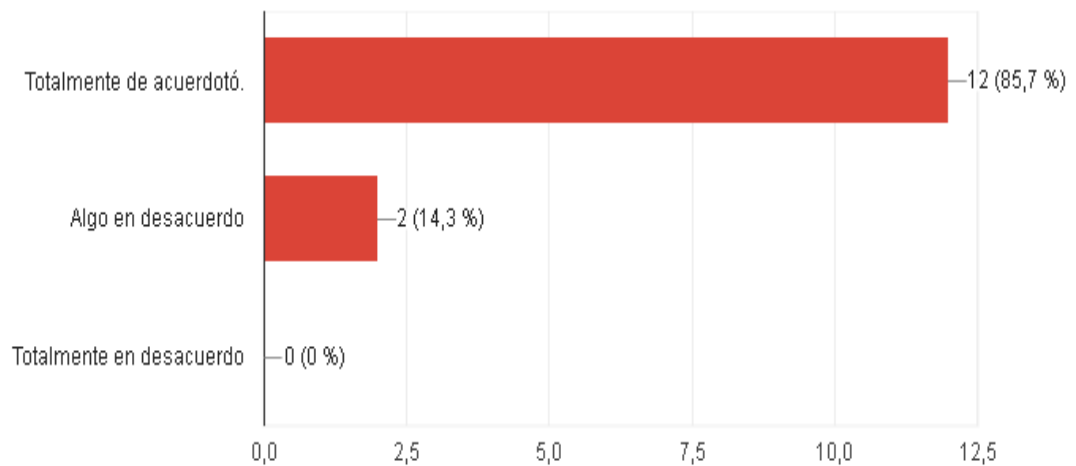
El acceso al diccionario kichwa le resultó fácil.

14 respuestas



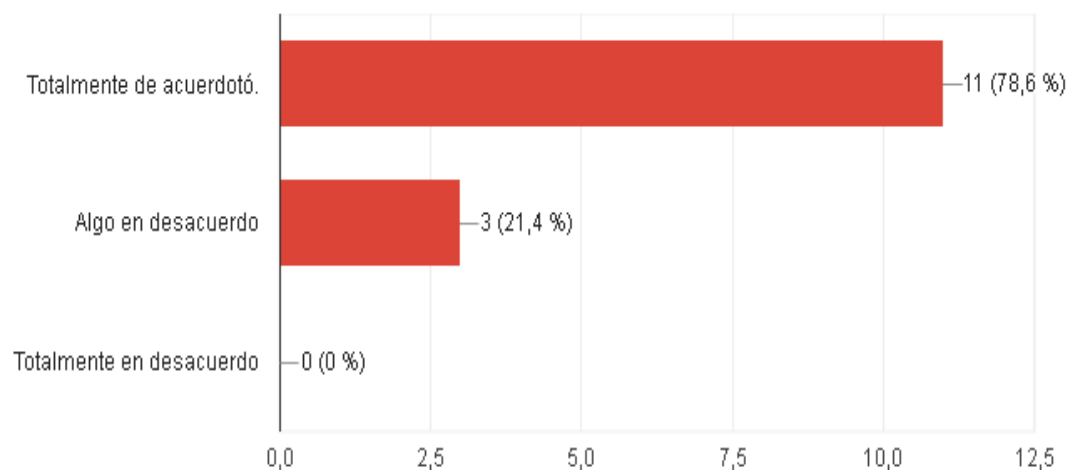
Pudo entrar al diccionario kichwa al primer intento, sin la necesidad de insistir.

14 respuestas



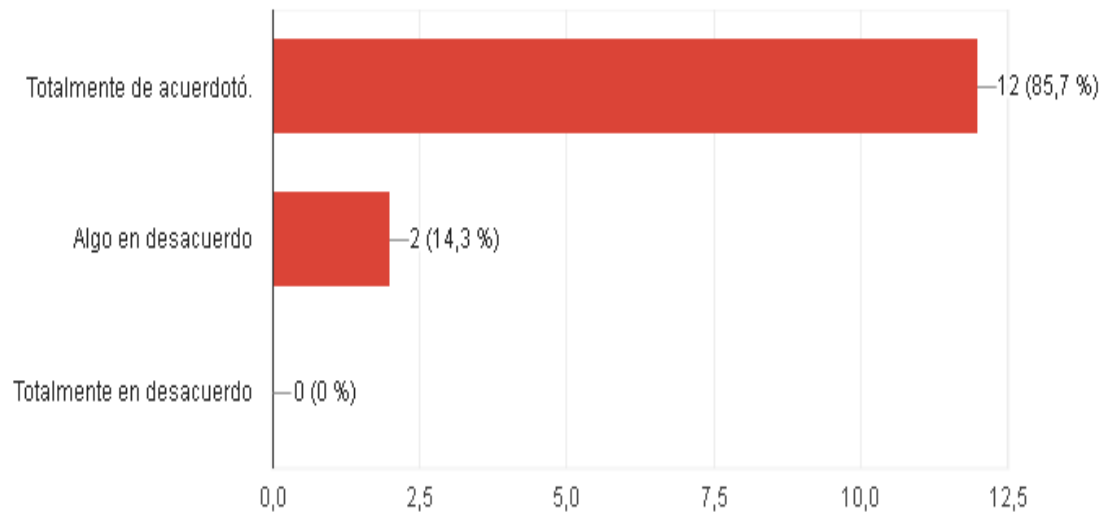
El diseño del diccionario kichwa es atractivo como para querer mantenerme en ella.

14 respuestas



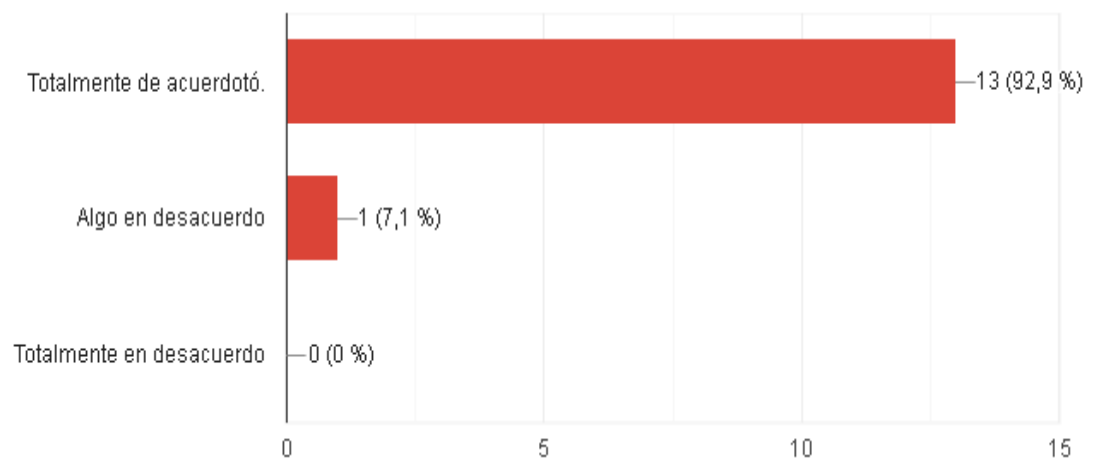
Utilizar del diccionario kichwa resulta una experiencia sencilla.

14 respuestas



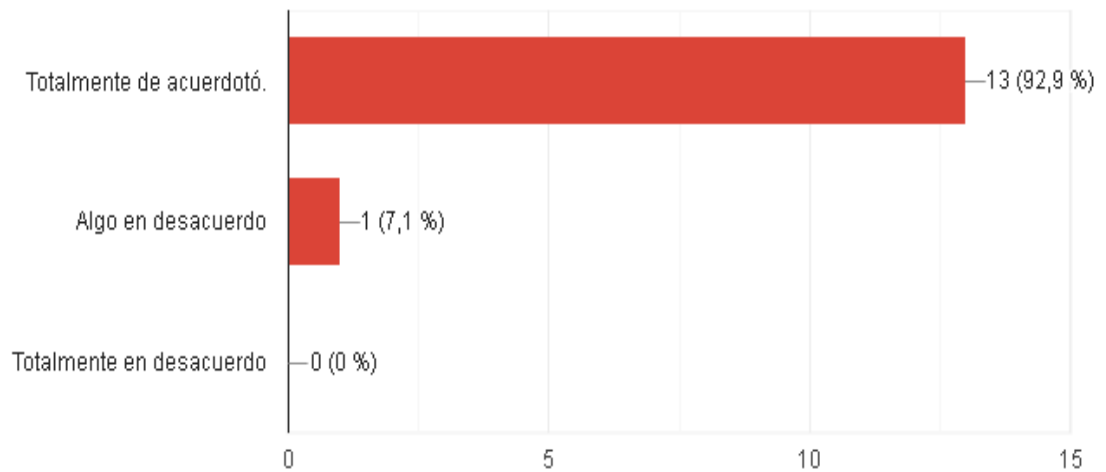
La información o resultados generados por el diccionario kichwa es de alta calidad y confiable.

14 respuestas



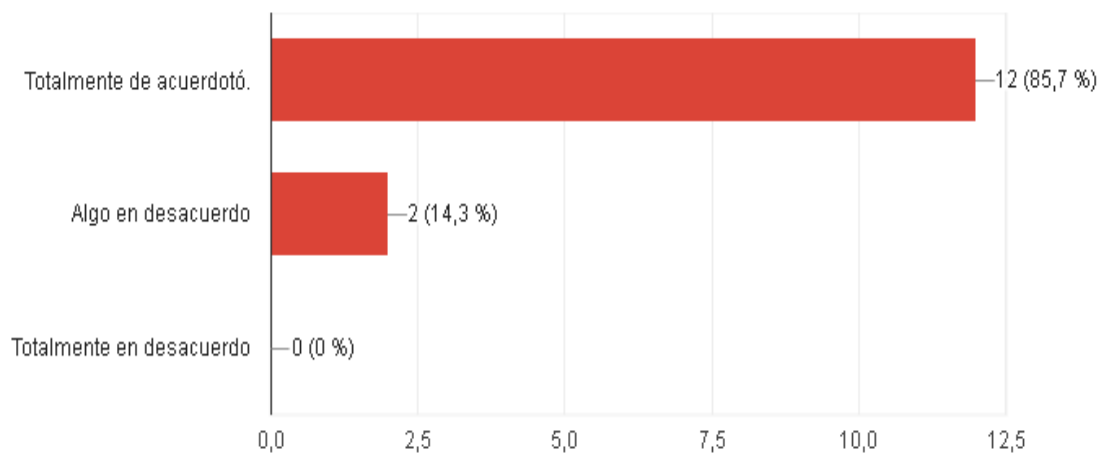
El modo en que las información estaban es mostrada en el diccionario kichwa resultó adecuada.

14 respuestas



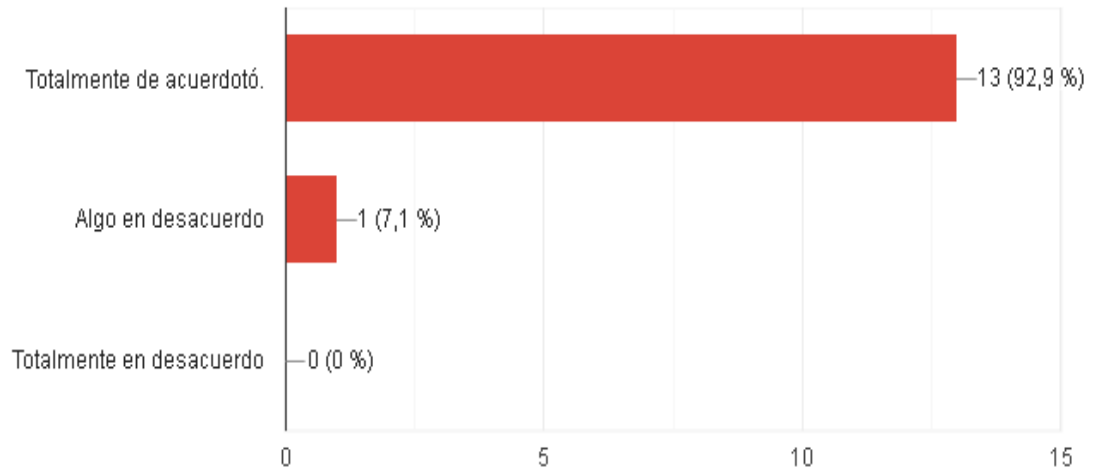
Le gustaría utilizar el diccionario kichwa continuamente.

14 respuestas



Está dispuesto a recomendar el diccionario kichwa a otras personas.

14 respuestas



Los resultados de la encuesta de satisfacción son alentadores ya que los usuarios expresan su agrado por el diseño, la gran fluidez y fácil navegación está comprobada y lo más importante están dispuesto a utilizar frecuente el diccionario ya que les servirá como una gran ayuda para fortalecer el aprendizaje del idioma kichwa.

Mejoramiento

Una vez cumplido con las fases de prueba piloto y evaluación se procedió a mejorar y solucionar ciertos errores que se generaban entiendo como resultado final una página web de mucha ayuda para quien dese aprender el idioma kichwa.

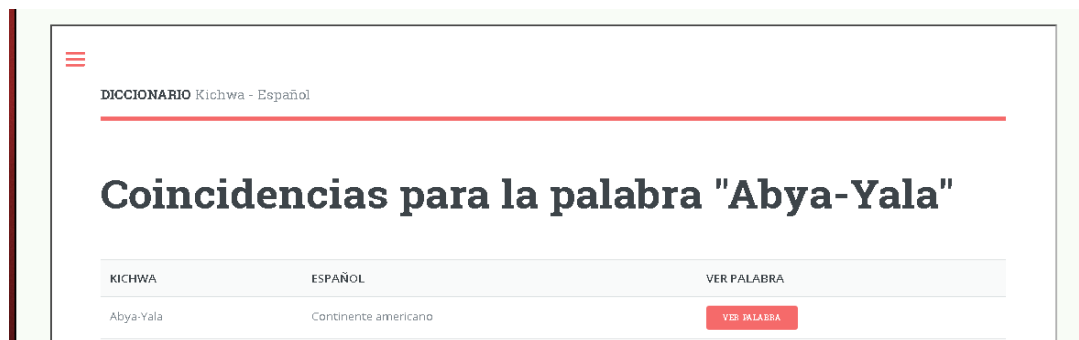
A continuación, presentamos el funcionamiento de los módulos principales del diccionario Kichwa.

Modulo Diccionario Kichwa

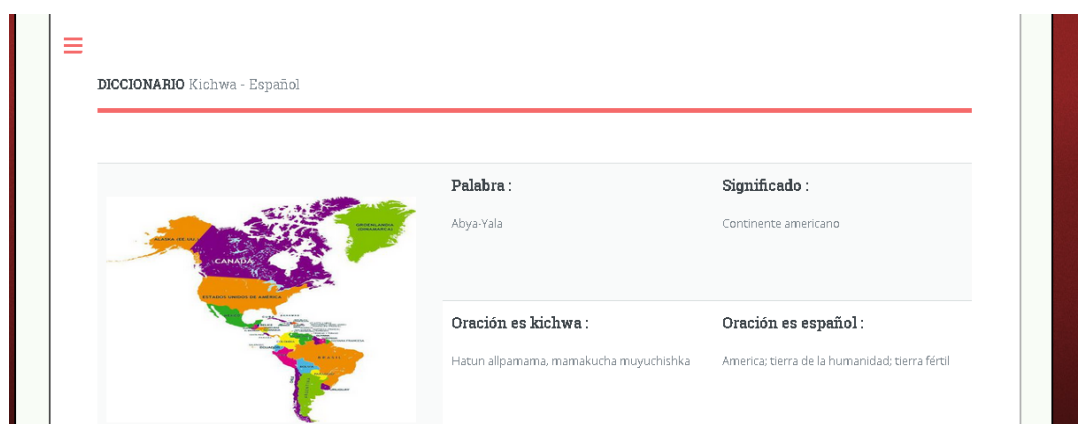
1. Ingresamos la palabra en kichwa y hacemos clic en buscar



2. El resultado de la búsqueda aparece en una lista, ya que si existieran más de una coincidencia se podría escoger la palabra que se busca de esa lista.



3. Hacer clic en el botón ver la palabra para una descripción más amplia de la misma.



El módulo libros permite descargar una serie de libros dedicados para el aprendizaje del idioma kichwa.

The screenshot shows the 'Diccionario Kichwa' website interface. At the top, there is a navigation menu with links for 'Inicio', 'Diccionario', 'Vocabulario', 'Gramática', 'Multimedia', 'Libros', and 'Contáctos'. Below the menu, the breadcrumb trail reads 'Inicio > Libros > Libros - Aprender Kichwa > LIBROS-KICHWA'. The main section is titled 'Descargas' and includes a search bar with a dropdown menu set to 'LIBROS-KICHWA'. Below the search bar, there are three buttons: 'Inicio', 'Buscar Descarga', and 'Subir'. The 'Categoría: LIBROS-KICHWA' is displayed, along with sorting options: 'Ordenar Por: Padrão | Nome | Data | Descargas | [Descendente]'. Under the 'Archivos:' section, two book listings are shown:

- KIMSÁ KICHIKUKUNA**: This listing includes a description: 'Esta recopilación transcrita y actualizada según la norma actual del kichwa.' It was created on 2019-10-23 21:57:20, has a size of 2.73 MB, and 0 downloads. A 'Descargar' button is available.
- MANUAL DE ENSEÑANZA DE LENGUAS**: This listing includes a description: 'La intención del presente texto, es la de hacer que los docentes cuenten con una guía práctica acerca de procedimientos para enseñar la lengua ancestral.' It was created on 2019-10-23 21:51:44, has a size of 2.4 MB, and 0 downloads. A 'Descargar' button is available.

A cartoon character of a person in a red graduation gown and black cap is visible in the bottom right corner of the page.

7. CONCLUSIONES

- Luego de haber terminado con el proyecto tecnológico educativo se determina que en la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco” influye que no exista herramientas tecnológicas pedagógicas como el Diccionario Virtual del Idioma Kichwa para mejorar el nivel de aprendizaje del idioma.
- El Diccionario Virtual del Idioma Kichwa que se ha desarrollado para la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco” de la ciudad de Guaranda, se constituye en un apoyo tecnológico al poder ser usado como un instrumento pedagógico permitiendo a los maestros de la Institución motivar a sus alumnos a estudiar y comprender mejor el Idioma Kichwa.
- Las características de la plataforma del Diccionario Virtual del Idioma Kichwa permite al responsable de administrar el sistema en incrementar la cantidad de palabras que el Diccionario Virtual del Idioma Kichwa guarda, efectuar traducciones de una manera fácil y con precisión, además de seguir incrementando secciones o módulos que complementen su funcionalidad, lo que beneficiará no solo para los estudiantes de la institución beneficiada, sino además para beneficio del público en general que desee aprender el idioma.

8. RECOMENDACIONES

- Los docentes de la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”, tienen que usar de forma continua el Diccionario Virtual del Idioma Kichwa para que se convierta en una aplicación pedagógica que motive a sus alumnos y preste el verdadero valor a su lengua materna ya que actualmente se encuentra olvidada y en peligro de desaparecer.
- La unidad educativa tendrá que seguir adquiriendo materiales pedagógicos actualizados, ya sea de tipo bibliográfico o de carácter digital relacionados al Idioma Kichwa y aprovecharlo de manera correcta en beneficio de la enseñanza de los docentes y alumnos de la unidad educativa.
- El o los administradores del sistema web tienen que seguir actualizando continuamente el diccionario con el fin corregir errores, especialmente en la correcta escritura y pronunciación del idioma, de esta forma perfeccionar aún más la calidad de contenidos del sistema.

9. BIBLIOGRAFÍA

- Catarina. (20 de Mayo de 2015). *UDLAP Diseño web*. Obtenido de http://catarina.udlap.mx/u_dl_a/tales/documentos/lni/cornejo_c_jm/capitulo1.pdf
- Cummins, J. (Junio 20 de 2003). *Bilingual children's mother tongue: Why is it important for education*. Obtenido de <http://www.revistapueblos.org/blog/2014/12/06/la-importancia-de-las-comunidades-indigenas-sus-lenguas-y-culturas/>
- Ilvis, M. (1 de Octubre de 2018). *Eumed*. Obtenido de <https://www.eumed.net/rev/atlante/2018/10/idioma-kichwa-educacion.html>
- Lastra, Y. (6 de Agosto de 2010). *Revistapueblos*. Obtenido de <http://www.revistapueblos.org/blog/2014/12/06/la-importancia-de-las-comunidades-indigenas-sus-lenguas-y-culturas/>
- Rojas, E. (23 de Marzo de 2011). *Herramientas tecnológicas*. Obtenido de <http://herramientastecnologicas2011.blogspot.com/2011/03/las-herramientas-tecnologicas-en-la.html>
- Ryte, W. (23 de Mayo de 2019). *Diseño de Pantalla*. Obtenido de Diseño de Pantalla
- Solano, A. (1 de Enero de 2019). *Openwebinars - PHP*. Obtenido de <https://openwebinars.net/blog/que-es-php/>
- Subseib. (2013). *Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe*. Quito: Ministerio de Educación del Ecuador.
- Zambrano, L. (20 de Septiembre de 2012). *Metodología oohdm*. Obtenido de <https://es.slideshare.net/LuciaZambranoFranco/metodologia-oohdm-14358343>

10. ANEXOS

Anexo N°. 1 Propuesta Tecnológica Educativa aprobado por Consejo Directivo de la Facultad.



UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR
FACULTAD CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, SOCIALES,
FILOSÓFICAS Y HUMANÍSTICAS
Consejo Directivo



Guaranda agosto 5, 2019
RCDO-FCE-06-2019-00148

El suscrito Decano de la Facultad de Ciencias de la Educación, Sociales, Filosóficas y Humanísticas, Lcdo. Marco Camacho Escobar, Msc., Certifica que el Consejo Directivo, en sesión ordinaria (06) del 22 de julio del 2019

QUINTO PUNTO.- ANÁLISIS Y APROBACIÓN DE LOS OFICIOS 054, 055-CUT-FCE-2019, SUSCRITO POR EL ING. JONATHAN CÁRDENAS, COORDINADOR DE TITULACIÓN

EL CONSEJO DIRECTIVO

CONSIDERANDO:

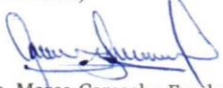
QUE, el Estatuto de la Universidad Estatal de Bolívar en el artículo 45.- Atribuciones del Consejo Directivo, literal c, manifiesta: Emitir resoluciones para el funcionamiento de la gestión académica - administrativa de la Facultad acorde a la normativa legal

QUE, la Unidad Curricular de Titulación de la Facultad de Ciencias de la Educación, Sociales, Filosóficas y Humanísticas, señala en su artículo 34.- “El Consejo Directivo de la Facultad en un plazo no mayor a 15 días, notificará a los solicitantes, la resolución de aprobación o reprobación del proyecto” y en el artículo 36 menciona: “El Consejo Directivo de la Facultad, designará a las y los docentes/tutores en función de sus perfiles académicos y de los proyectos presentados por los solicitantes”.

QUE, el Ing. Jonathan Cárdenas, Coordinador de Titulación, mediante oficio 055-CUT-FCE-2019, fechado Guaranda 8 de julio del 2019, hace la entrega de los anillados con los temas propuestos de los proyectos de intervención educativa para las carreras de Educación Básica y Educación Parvularia y Básica Inicial y propuestas tecnológicas educativas para la carrera de Informática Educativa, los mismos que corresponden al proceso de titulación 001-2019. Además se permite realizar la sugerencia de que los tutores sean considerados en base al distributivo abril – agosto 2019, salvo su mejor criterio.

RESUELVE: “Aprobar la modalidad de titulación Propuesta Tecnológica Educativa, solicitada por los señores Mullo Arévalo Juan Venancio, Arévalo Tenelema Manuel Fernando, estudiantes de la carrera de Informática Educativa, a la vez que se aprueba el tema denominado: Diccionario Virtual para fomentar el proceso de aprendizaje del idioma Kichwa en la Unidad Educativa San Juan Bosco de la ciudad de Guaranda, Provincia Bolívar, periodo septiembre a diciembre del 2019; y se designa en calidad de Tutor al Lcdo. José Luis Váscenez, Profesor Universitario”.

Atentamente,


Lcdo. Marco Camacho Escobar
DECANO
Facultad Ciencias de la Educación,
Sociales, Filosóficas y Humanísticas
MCE/DS.

Avenida Ernesto Che Guevara y Av. Gabriel Secaira, Telefax 032206014 Ext 1149
Guaranda - Ecuador

Anexo N°. 2 Propuesta Tecnológica Educativa

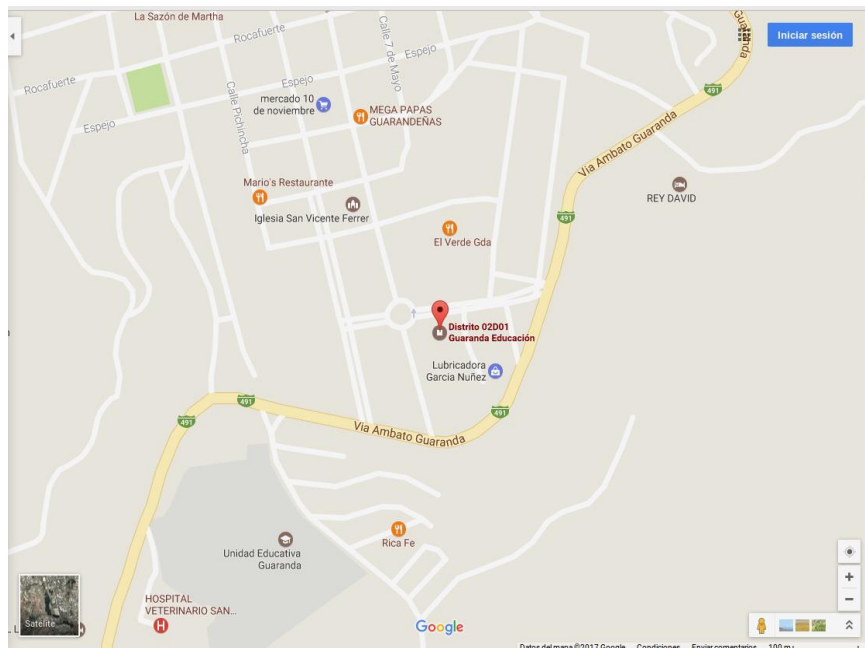


1. NOMBRE DEL PROYECTO.

DICCIONARIO VIRTUAL PARA FOMENTAR EL PROCESO DE APRENDIZAJE DEL IDIOMA KICHWA EN LA UNIDAD EDUCATIVA SAN JUAN BOSCO DE LA CIUDAD DE GUARANDA.

2. LOCALIZACIÓN GEOGRÁFICA.

Este proyecto se implementará en la Unidad Educativa San Juan Bosco, provincia Bolívar, Cantón Guaranda, Parroquia Ángel Polibio Chaves, siendo una de las en las Instituciones Interculturales Bilingües de la Dirección Distrital de Educación 02D01 Educación – Guaranda.



3. ANÁLISIS DE LA SITUACIÓN ACTUAL (DIAGNÓSTICO)

Para la realización del proceso de desarrollo Diccionario Virtual del Idioma Kichwa, es importante que se tome como punto de partida el diagnóstico de las necesidades prioritarias que tiene los estudiantes de la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”. Es así que se detectó algunos problemas como:

La inexistencia de herramientas tecnológicas que faciliten el aprendizaje del idioma kichwa. Desconocimiento de las herramientas tecnologías para el proceso de aprendizaje del idioma kichwa.

No existe un diccionario virtual para el idioma kichwa en nuestro medio que apoye en los procesos del aprendizaje. Escasa capacitación a los docentes en herramienta tecnológica que incide en las formas de aprendizaje y enseñanza del idioma kichwa. Poca interacción docente estudiante en el durante las clases del idioma kichwa

Con estos datos se elaborará un cuestionario para efectuar una encuesta a los maestros de la unidad educativa a fin conocer la situación actual con relación a la enseñanza aprendizaje del idioma kichwa y recopilar información sobre las necesidades y requerimientos de los usuarios con respecto al Diccionario Virtual que se desarrollara.

4. ANTECEDENTES

Es significativo tomar en cuenta que en los primeros niveles de instrucción básica la lengua materna cumple como un elemento importante, ya que se considera en la sociedad como una de las primordiales funciones de las instituciones bilingües, por lo cual, es deber que dentro de los procesos pedagógicos se llegue a que el estudiante logre niveles más que aceptable en el dominio tanto hablado como

escrito del idioma kichwa, para que de esta forma puedan acceder con mayor desenvoltura a los aprendizajes requeridos.

Si hablamos de la realidad en nuestra provincia Bolívar, sabemos que existe un porcentaje significativo de su población que es indígena, siendo estos los que están manteniendo al Kichwa su como lengua materna, a pesar de eso algunas autoridades educativas, maestros no estimulan ni están incluyendo este idioma ancestral intrínsecamente en los programas y planes de estudio de cada año escolar, posiblemente al escaso material pedagógico en cada institución educativa, de esta forma no se está cumpliendo con uno de los mandatos de la constitución política del estado mediante el acuerdo Ministerial N° 0440-13 del Ministerio de Educación.

La “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco” de la ciudad de Guaranda es institución bilingüe, en esta institución los docentes pudieron darse cuenta que varios estudiantes muestran problemas mientras aprenden el idioma Kichwa, principalmente porque no dispone de las herramientas pedagógicas que apoyen de forma física o virtual y así a ayudar a que mejoraren y entiendan de forma óptima el idioma kichwa, lo que repercute e impide el desarrollo escolar normal de sus alumnos.

Existe actualmente muchos programas informáticos que pudieran ayudar a fortalecer la manera en que se aprende el idioma kichwa, esto cuando el Diccionario Virtual del Idioma Kichwa entre en acción como un instrumento o herramienta muy importante para el proceso de aprendizaje de los estudiantes, pues al ser un sistema online puede estar al alcance no solo de los estudiantes sino también del público general que desea aprender, lo cual creará un vínculo con nuestra cultura, compartiendo parte de su cultura, adelantos científicos y si los estudiantes no alcanzan un dominio de su idioma materno, se convertirá en un obstáculo para acceder a los conocimientos ancestrales.

5. JUSTIFICACIÓN

En el presente proyecto tecnológico, se diseñara y desarrollara un Diccionario Virtual para el Idioma Kichwa, como apoyo al proceso de aprendizaje con la elaboración de varias aplicaciones virtuales, permitiendo a los estudiantes tener a su alcance un fuente de consulta fiable sobre temas como la escritura correcta de las palabras o oraciones en el idioma kichwa con su respectiva traducción y significado en español; Se destaca también la característica de la aplicación por poder incrementar los temas, manejándolos como módulos de refuerzo del aprendizaje que complementara aún más el valor académico de este proyecto, dando pie a que el sistema se fortalezca y se mantenga con el soporte de sus administradores.

Este proyecto es importante con la meta de motivar y mejorar los distintos procesos de aprendizaje del Idioma Kichwa en la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco” de la ciudad de Guaranda. Tomando como fortaleza la contribución que nos brindan las tecnologías para la información y comunicación tics en el espacio educativo, cambiando el carácter de cómo se accede al conocimiento.

Pero hay que tomar en cuenta, que en la Unidad Educativa San Juan Bosco aunque cuentan con un laboratorio de computación, no disponen del acceso a un diccionario multimedia interactivo en el idioma kichwa, para para fomentar su aprendizaje. Este diccionario online tendrá peculiaridades educativas novedosas con mucha originalidad, lo cual beneficiara no solo a los alumnos y docentes de la Unidad Educativa San Juan Bosco sino a todas las personas que quieren aprender el Kichwa, convirtiéndose en una de las herramientas indispensables para una educación moderna y dinámica.

6. BENEFICIARIOS

Los beneficiarios directos serán los alumnos y docentes de la Unidad Educativa San Juan Bosco.

Se puede considerar como beneficiarios indirectos a los familiares y círculo cercano de las personas que usen el diccionario Kichwa online para aprender la lengua ancestral que es el Kichwa.

Además, al ser un Diccionario Kichwa online, esta aplicación será útil para todas las personas que tengan conexión a internet y tengan curiosidad por el Kichwa.

7. OBJETIVOS

Desarrollar un diccionario virtual de idioma kichwa como una herramienta didáctica de apoyo para el mejoramiento de los procesos y metodologías para el aprendizaje en los alumnos de la Institución Educativa Intercultural Bilingüe San Juan Bosco.

OBJETIVO ESPECIFICO

- Efectuar un diagnóstico de los requerimientos y necesidades primordiales que tienen los alumnos de la Institución Educativa Intercultural Bilingüe San Juan Bosco en cuanto al aprendizaje del idioma kichwa.
- Determinar las distintas características importantes que poseerá el diccionario kichwa online mediante un adecuado análisis y especificando los requisitos para su desarrollo.
- Diseñar e implementar un diccionario online del idioma kichwa, para el proceso de aprendizaje de los estudiantes de la Institución Educativa Intercultural Bilingüe San Juan Bosco.

8. METAS

- Crear e implementar un diccionario Kichwa online que sirva de apoyo académico para agilizar el proceso de enseñanza - aprendizaje
- Optimizar la aprendizaje y comprensión de los alumnos del nivel de educación general básica de la Institución Educativa Intercultural Bilingüe San Juan Bosco y otras instituciones educativas donde se esté enseñando el idioma Kichwa
- Difundir el diccionario Diccionario Kichwa Online.

9. ACTIVIDADES

- Presentación de tema del proyecto
- Aprobación del proyecto
- Investigar el contenido que contendrá nuestro diccionario.
- Diseñar la base de datos.
- Transcribir las palabras al idioma kichwa en la base de datos.
- Diseño de Interfax utilizando Dreamweaver cc
- Pruebas del funcionamiento
- Subir a un servidor web

10. CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

ACTIVIDADES	MESES						
	JUNIO	JULIO	AGOSTO	SEPTIEMBRE	OCTUBRE	NOVIEMBRE	DICIEMBRE
Presentación de tema del proyecto	X						
Aprobación del proyecto		X					
Investigar el cuadro alfabético del idioma kichwa			X				
Diseñar la base de datos en WampServer			X				
Transcribir las palabras del cuadro alfabético kichwa en la base de datos.				X			
Diseño de Interfax utilizando Dreamweaver cc				X			
Pruebas del funcionamiento				X			
Subir al servidor web					X		
Elaboración del informe final					X		
Entrega del informe final						X	
Defensa del proyecto							X

11. DURACIÓN DEL PROYECTO Y VIDA ÚTIL

El tiempo considerado para la realización del presente proyecto educativo es de 6 meses, desde que se apruebe el proyecto y la vida útil será indefinido o hasta cuando se lo consideren prudente luego de que se implemente el diccionario.

12. INDICADORES DE LOS RESULTADOS

- Los docentes y estudiantes utilizan de manera rápida y eficaz el diccionario kichwa online.
- El diccionario tiene facilidad de uso y consta con material de consulta Interactivo apropiado para fortalecer el idioma kichwa.
- Los estudiantes mejoraran en aspectos básicos del idioma kichwa.

13. BIBLIOGRAFÍA

- BRETÓN Solo de Zaldívar, Víctor(1999), Educación bilingüe en Ecuador.
- BALBUCA William, BENITEZ Edison(2000); Manual práctico para desarrollar proyectos de investigación y tesis; Tercera edición.
- CERRÓN-PALOMINO, Rodolfo (2003). Lingüística quechua (2ª Ed.). Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos 'Bartolomé de las Casas CUMMINS. 2002..
- Cujilea,Manuel(2008).Fundamentos que se deben considerar en la formulación de un programa para la Enseñanza–Aprendizaje del idioma Kichwa.
- DINEIB(1998). Uso de los morfemas en el habla Kichwa de Columbe, GARCÉS A. En Culturas Ecuatorianas de Ayer y Hoy.
- Lenguajes de Programación (2009). Publicación Online. [<http://www.lenguajes-de-programacion.com/programacion-java.shtml>]
- YÉPEZ (2011), Octavio. Desvalorización del idioma Quichua. Quito.

Anexo N°. 3 Fotografías de realización del proyecto

“Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”



Realización de las encuestas a los docentes de la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”







Capacitación de utilización del Diccionario Virtual del Idioma Kichwa





Fotografías de pruebas y utilización del Diccionario Virtual del Idioma Kichwa por parte de los estudiantes





Anexo N°. 4 Certificado de haber implementa do el proyecto



República del Ecuador

UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE "SAN JUAN BOSCO"

YO, MSG. FABIAN VICENTE TARIS RECTOR DE LA "UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE SAN JUAN BOSCO "a petición verbal de parte interesada.

CERTIFICA:

Que los señores estudiantes: **Juan Venancio Mullo Arevalo** con cedula de identidad CI: 020161065-6, **Manuel Fernando Arevalo Tenelema** con cedula de identidad CI: 020160503-7, de la Universidad Estatal de Bolívar de la carrera Informática Educativa, Facultad de Ciencias de la Educación, Sociales, Filosóficas y Humanísticas, realizaron el proyecto Tecnológico de un Diccionario Virtual Kichwa, para fortalecer el aprendizaje en idioma kichwa con los estudiantes de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco de Provincia de Bolívar Cantón Guaranda Parroquia Ángel Polibio Chávez, en el periodo 2019 – 2020 mediante el cronograma establecido.

Es todo cuanto puedo certificar en honor a la verdad, pudiendo los interesados hacer uso del presente como a bien tuvieran.

Por una educación más humanista

Guaranda 21 de noviembre del 2019

Fraternalmente,



Msc. Fabián Vicente Taris
Rector.(e) de la UECIB "SJB"



Dirección: Convención de 1984 e Isidro Ayora; Ciudad Guaranda, Parroquia Ángel Polibio Chávez
Telf. 2981941 – Telefax 2981740
Guaranda - Ecuador

Anexo N°. 5 Encuesta

Encuesta para los docentes de la “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”



UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN,
SOCIALES, FILOSÓFICAS Y HUMANÍSTICAS.
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA INFORMÁTICA



ENCUESTAS A LOS DOCENTES DE LA UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE SAN JUAN BOSCO

Objetivo: La presente encuesta tiene como objetivo obtener datos de los Docentes de la “UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE SAN JUAN BOSCO ” sobre el desarrollo de un Diccionario Virtual del Idioma Kichwa como una herramienta didáctica de apoyo para mejorar el proceso de aprendizaje de los estudiantes de la. “Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco”. Pregunta

Pregunta N° 1 ¿Su institución dispone de laboratorios de computación con accesos a Internet?

SI ()

NO ()

Pregunta N° 2 ¿Tiene conocimiento si sus estudiantes usan frecuentemente el internet para aprender Kichwa?

SI ()

POCO ()

NADA ()

Pregunta N° 3 ¿Usted posee conocimiento básico de informática?

SI ()

POCO ()

NADA ()

Pregunta N° 4 ¿Conoce que son las Tecnologías de la información y la comunicación?

SI ()

POCO ()

NADA ()

Pregunta N° 5 ¿Ha recibido capacitaciones para la utilización y manejo de herramientas teológicas para la enseñanza?

SI ()

NO ()

Pregunta N° 6 ¿Utiliza las herramientas tecnológicas para impartir sus clases?

SIEMPRE ()

A VECES ()

NUNCA ()

Pregunta N° 7 ¿Le gustaría utilizar una herramienta pedagógica online para la enseñanza del idioma Kichwa?

SI ()

NO ()

Pregunta N° 8 ¿Cuál es el nivel de aprendizaje del idioma Kichwa en sus estudiantes?

ALTO ()

MEDIO ()

BAJO ()

Pregunta N° 9 ¿Cree que con el uso de un diccionario online del idioma Kichwa se fomentara mejor su aprendizaje?

SI ()

NO ()

Pregunta N° 10 ¿Está de acuerdo que se implemente un diccionario online del idioma Kichwa para el uso en su institución?

SI ()

NO ()

Gracias por su colaboración

MANUALES TÉCNICO Y DE USUARIO



DICCIONARIO

KICHWA



MANUAL TÉCNICO

**DICCIONARIO VIRTUAL PARA FOMENTAR EL PROCESO DE
APRENDIZAJE DEL IDIOMA KICHWA**



Unidad Educativa San Juan Bosco



AUTORES

JUAN MULLO

MANUEL ARÉVALO

2020

Página | 1



1. Introducción

En el presente sistema en un Diccionario Virtual del Idioma Kichwa online diseñada para la web con el objetivo de que sirva para el proceso de aprendizaje del idioma kichwa, permitiendo a los usuarios consultar la escritura de las palabras del idioma con su respectivo significado.

El desarrollo de software implicó la utilización una metodología de trabajo especialmente que se trabajó en equipo a fin de llevar un orden en las actividades a realizarse. El proyecto por haberse definido que funcione como sitio online en la internet fue conveniente utilizar una metodología web que se adapte tanto al sistema como al modelo de informe de este proyecto. Es así que uso la metodología OOHDM (Método de diseño de Hipermedia Orientada a Objetos), este modelo permite cubrir los requerimientos y diseño que pide una aplicación hipermedia (aplicaciones multimedia, galería de fotos, presentación de documentos, búsquedas de contenidos).

2. Requerimientos del sistema

Funcionales

Como requerimientos funcionales que cumple el sistema es:

- Puede acceder al sitio desde cualquier lugar del mundo donde se disponga internet.
- Posee una interfaz llamativa y a la vez intuitiva de fácil navegación.
- Permite realizar búsquedas de las palabras principalmente en kichwa y también si se requiere en español.
- El acceso al sistema se realizará por medio de un Login de usuario lo cual permite que solo el administrador pueda manipular la información del sistema
- El administrador puede gestionar el contenido de las palabras (insertar, modificar, eliminar).
- Adicionalmente posee contenido que complementa el aprendizaje del idioma Kichwa (libros, videos, aplicaciones interactivas.)

Técnicas

Las características del servidor que se requiere para su funcionamiento son:

- Sistema Operativo Windows 7 adelante.
- Procesador Intel core 5 de 3,20Ghz
- Memoria RAM 8 GB
- Velocidad de internet con al menos 1 Mb de ancho de banda Base de datos, Mysql 4.3 adelante



DICCIONARIO

KICHWA

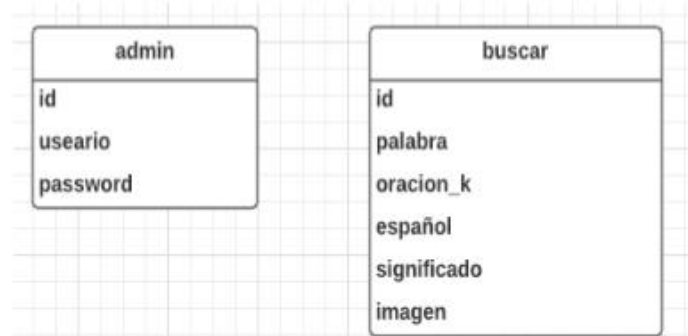


- Lenguaje de Programación Php 5.5 adelante
- Disco duro 1000 GB

Implementación del gestor de contenidos Joomla

3. Diseño de base de datos

Para la creación de la base de datos se usó de phpMyAdmin, las tablas creadas fueron las siguientes.



Esquema de la base de datos

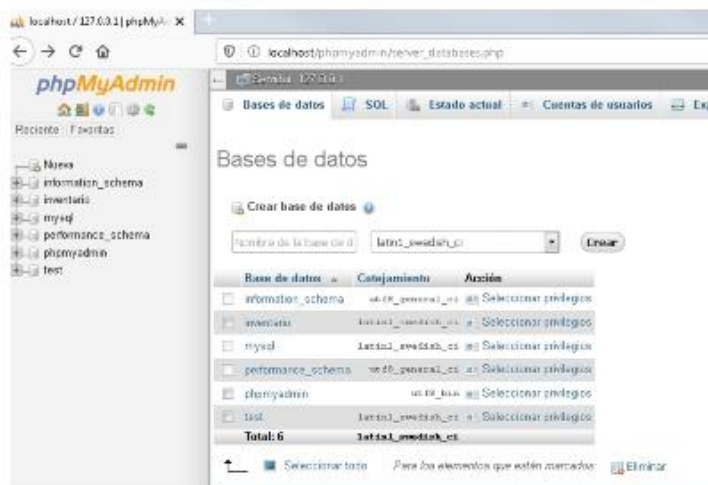
Diccionario de datos

TABLA PRODUCTO		
Nombre de campo	Tipo de dato	Descripción
id	int(11)	Clave primaria
palabra	varchar(45)	Palabra en kichwa que se busca.
oracion_k	varchar(100)	Oración en kichwa con la palabra buscada.

español	varchar(45)	Palabra en español de la palabra buscada en kichwa
significado	varchar(100)	Significado de la oración en
imagen	varchar(100)	dirección relativa de la ubicación de la imagen en el servidor hosting.
TABLA ADMIN		
Nombre de campo	Tipo de dato	Descripción
id	int(11)	Clave primaria
usuario	varchar(45)	Identificación del usuario
password	varchar(45)	Contraseña del usuario

Creación de la base de datos

1. En el navegador se escribe <http://localhost/phpmyadmin/> y aparece el administrador de MySQL llamado phpmyadmin.



2. Creamos las bases de datos tanto para Joomla como para el módulo del Diccionario Virtual del Idioma Kichwa.

Crear base de datos

diccionario latin1_swedish_ci **Crear**

Base de datos	Cotejamiento	Acción
<input type="checkbox"/> information_schema	utf8_general_ci	Seleccionar privilegios
<input checked="" type="checkbox"/> inventario	latin1_swedish_ci	Seleccionar privilegios
<input type="checkbox"/> mysql	latin1_swedish_ci	Seleccionar privilegios
<input type="checkbox"/> performance_schema	utf8_general_ci	Seleccionar privilegios
<input checked="" type="checkbox"/> phpmyadmin	utf8_bin	Seleccionar privilegios
<input type="checkbox"/> test	latin1_swedish_ci	Seleccionar privilegios
Total: 6	latin1_swedish_ci	

3. Para el módulo del diccionario kichwa creamos las tablas "buscar" y "admin", para Joomla no creamos tablas ya que el asistente de instalación las crea automáticamente.

localhost/phpmyadmin/server_databases.php

phpMyAdmin

Reciente Favoritas

diccionario

information_schema

inventario

mysql

Localhost (127.0.0.1) - Base de datos: diccionario

Estructura SQL Buscar Generar una consulta Exp

No se han encontrado tablas en la base de datos.

Crear tabla

Nombre: buscar Número de columnas: 6

4. Creamos los campos con sus respectivos atributos.

Nombre	Tipo	Longitud/Valores
id	INT	
palabra	VARCHAR	45
oracion_ki	VARCHAR	100
español	VARCHAR	45
significado	VARCHAR	100
imagen	VARCHAR	100

4. Instalación de Joomla!

1. Para la instalación de Joomla! ingresamos a la dirección: <http://localhost/joomla>, como primera pantalla aparece la ventana de configuración. Aquí se llena el formulario con los datos que nos solicita, y una vez llenados hacemos clic en siguiente.



2. En la siguiente ventana seleccionamos la base de datos que previamente creamos.



3. Cuando ya toda la información esté completada pulsamos el botón siguiente para ir al último paso. Escogemos la opción ninguna y hacemos clic en instalar.

Finalización

← Anterior **Instalar**

- Instalar los datos de ejemplo
- Ninguno (Requerido para la creación de un sitio multidioma básico.)
 - Datos de ejemplo tipo blog en inglés (GB)
 - Datos de ejemplo tipo foro en inglés (GB)
 - Datos de ejemplo predeterminados en inglés (GB)
 - Datos de ejemplo: Learn Joomla English (GB)
- La instalación de los datos de ejemplo es muy recomendable para los principiantes. Esto instala el contenido de ejemplo que se incluye en el paquete de instalación de Joomla!

Implementación el módulo del diccionario dentro de Joomla.

Una vez que se tiene instalado el gestor de contenidos Joomla, vincularemos para que en una venta dentro de Joomla se incruste el diccionario kichwa . El procedimiento seguido fue el siguiente:

1. Dentro del gestor de menús de Joomla creamos un nuevo elemento de menú.



2. En el formulario que se despliega colocamos Título del elemento del menú "Diccionario", en Menu seleccionamos el grupo de menús principal, en tipo de elemento del menú escogemos la opción "Mostrar una página embebida" y aparecerá en opciones Básicas un campo donde colocaremos la Url relativa a la ubicación del diccionario dentro del servidor web.





3. Hacemos clic en guardar y cerrar, luego se verifica haciendo clic en el botón diccionario que se encuentra en el menú principal de la página. El resultado es como se mira en la imagen siguiente.

5. Configuración del módulo diccionario

1. Nos dirigimos a la carpeta Connections



2. Dentro de esta carpeta procedemos editar con un bloc de notas o cualquier editor de código el archivo configuracion.php.



3. Editamos los siguientes parámetros.

```
1 <?php
2 # FileName="Connection_php_mysql.htm"
3 # Type="MYSQL"
4 # HTTP="true"
5 $hostname_configuracion = "localhost";
6 $database_configuracion = "dicciona_virtual";
7 $username_configuracion = "dicciona_virtual";
8 $password_configuracion = "kichwa";
9 $configuracion = mysql_pconnect($hostname_configuracion, $username_configuracion,
    $password_configuracion) or trigger_error(mysql_error(),E_USER_ERROR);
10 mysql_select_db($database_configuracion, $configuracion);
11 mysql_set_charset('utf8');
12 ?>
```

Nombre del servidor
Nombre de la base de datos
Nombre de usuario
Contraseña de la base de dato

6. Módulo de Administración

Este módulo fue creado con el objetivo hacer más fácil el trabajo del administrador. En este modulo se puede ingresar, editar, buscar y eliminar palabras en la base de datos del diccionario.

El procedimiento es el siguiente.

1. Dentro del modulo del diccionario hacemos clic en el siguiente icono.



2. Se desplegará una venta de la siguiente manera.



3. Hacemos clic en administrar, desplegándose la siguiente ventana.

DICCIONARIO Kichwa - Español

INGRESO DE ADMINISTRADOR

Usuario:

Contraseña:

[INICIAR SESIÓN](#)

4. Ingresamos usuario y contraseña.

Usuario:

Contraseña:

[INICIAR SESIÓN](#)

Si la contraseña o usuario es errónea se despliega este mensaje.

DICCIONARIO Kichwa - Español

ERROR DE USUARIO O CONTRASEÑA

[VOLVER](#)

Hacemos clic en volver y si las credenciales que digitamos nuevamente son correctas ingresamos al sistema y se visualiza la siguiente pantalla.



GESTION DE PALABRAS

Bienvenido [admin](#), [Salir](#)

PALABRA KICHWA	SIGNIFICADO ES ESPAÑOL	MODIFICAR	ELIMINAR
Abya Yala	Continente americano	<input type="button" value="MODIFICAR"/>	<input type="button" value="ELIMINAR"/>
Abyalaqi chawchuri	País en américa	<input type="button" value="MODIFICAR"/>	<input type="button" value="ELIMINAR"/>
Achway	Fino	<input type="button" value="MODIFICAR"/>	<input type="button" value="ELIMINAR"/>
Achki	Luz, claridad, claro	<input type="button" value="MODIFICAR"/>	<input type="button" value="ELIMINAR"/>
Achka	Muchos, bastantes	<input type="button" value="MODIFICAR"/>	<input type="button" value="ELIMINAR"/>

Para gestionar las palabras existentes los siguientes menús de opciones.

Nueva Palabra

Haciendo clic en este botón no dirige a un formulario de ingreso de nueva palabra.

Bienvenido [admin](#), [Salir](#)

Palabra en Kichwa:

Significado:

Oración en Kichwa:

Oración en Español:

Imagen:



DICCIONARIO

KICHWA



La información que requiere el formulario es la siguiente:

Palabra es kichwa: Es la palabra que buscamos el significado.

Significado: En si es lo que significa la palabra buscada.

Oración es kichwa: Es una oración en Kichwa utilizando la palabra que se buscó.

Oración es español: Es la traducción al español de la oración en Kichwa con la palabra que se buscó.

Imagen: Se requiere una imagen relacionada a la palabra a subir.

Una vez que se llenan los campos hacemos clic en el botón insertar palabra.

INSERTAR PALABRA

Modificar.

MODIFICAR

Con el botón modificar podemos editar la palabra o contenidos de una palabra que ya existe en la base de datos. La ventaja de edición es igual a la que utilizamos cuando se ingresa una nueva palabra.

Palabra en Kichwa	Significado	Oración Kichwa	Oración español	Imagen
...	BORRAR IMAGEN

Eliminar

ELIMINAR

El botón eliminar permite eliminar cualquier palabra que este en la base de datos.



DICCIONARIO

KICHWA



Buscar

BUSCAR

El botón buscar ejecuta la búsqueda específica de alguna palabra que deseamos gestionar.

Achachay

BUSCAR

Si en la búsqueda existirán varias coincidencias se desplegará una lista de ellas.

PALABRA KICHWA	SIGNIFICADO ES ESPAÑOL	MODIFICAR	ELIMINAR
Achachay	Frio	MODIFICAR	ELIMINAR
Achik	Luz, claridad, claro	MODIFICAR	ELIMINAR
Achka	Muchos, bastante.	MODIFICAR	ELIMINAR

Para cerrar sesión hacemos clic en la palabra salir que esta ubicada en la parte superior del contenido del diccionario.

Bienvenido **admin**, [Salir](#)



DICCIONARIO

KICHWA



MANUAL DE USUARIO

**DICCIONARIO VIRTUAL PARA FOMENTAR EL PROCESO DE
APRENDIZAJE DEL IDIOMA KICHWA**



Unidad Educativa San Juan Bosco



AUTORES

JUAN MULLO

MANUEL ARÉVALO

2020

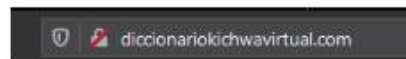
Página | 1

Ingreso a la plataforma

Para ingresar a la plataforma del diccionario Kichwa, se debe seguir los siguientes pasos:

1. Ingresar al navegador: Se puede utilizar cualquier navegador que soporte html5 y flash(Google Chrome, Mozilla, Internet explorer 6, Opera etc.)
2. Escribir en la barra de dirección la siguiente dirección web.

<http://diccionariokichwavirtual.com>

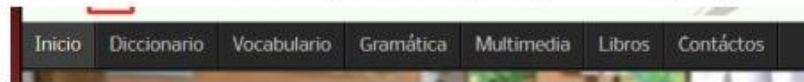


3. Aparecerá la interfaz de bienvenida.



Uso de los módulos de la plataforma

Para usar los distintos módulos de la plataforma hay que dirigirnos al menú principal:



El mismo que consta de los siguientes temas

Diccionario: Modulo donde se podrá relazar las búsquedas de las palabras tanto en Kichwa como en español.

Vocabulario: Modulo donde se puede encontrar palabras y fases mas usada en el idioma Kichwa.

Gramática: Encontraremos articulos referentes relacionados a la gramática del idioma Kichwa.

Multimedia: Sección con contenido multimedia (Videos, Actividades, Fotografias) que reforzaran el aprendizaje del idioma kichwa.

Libros: Aquí se podrá encontrar documentos descargables para complementar el aprendizaje del idioma kichwa.

Contactos: Encontramos Información de los autores del sistema.

Uso del módulo Diccionario.

Para ingresar al modulo diccionario hacemos clic en el botón diccionario ubicado en el menu principal.



Aparece la siguiente ventana.



En esta sección podemos observar dos secciones:

1. La sección del Formulario de búsqueda.
2. La sección de información del diccionario

Formulario de búsqueda.

El formulario de búsquedas esta estructurado de la siguiente manera.





1. Campo de Búsqueda: Donde se ingresa la palabra a buscar.
2. Opciones de búsqueda: Donde se escoge si la búsqueda es en kichwa o en español.
3. Botón buscar: Ejecuta la búsqueda de la palabra.

Ejemplo de búsqueda:

Escribimos en el campo búsqueda la palabra a buscar.

Seleccionamos en que idioma va realizarla búsqueda.

- Kichwa
 Español

Hacemos clic en el botón buscar.

El resultado de la búsqueda es el siguiente:

Coincidencias para la palabra "Abya-Yala"

KICHWA	ESPAÑOL	VER PALABRA
Abya-Yala	Continente americano	<input type="button" value="VER PALABRA"/>

Si existirán varias coincidencias se desplegaría una lista de ellas.

KICHWA	ESPAÑOL	VER PALABRA
Abya-Yala	Continente americano	<input type="button" value="VER PALABRA"/>
Abyalapi chawchuri	Radismo en america.	<input type="button" value="VER PALABRA"/>



DICCIONARIO

KICHWA



VER PALABRA

En esta lista, en la parte derecha aparecerá un botón con cada palabra encontrada. Al hacer clic en este botón nos mostrara la información detallada de la palabra que se haya escogido. La información se visualiza de la siguiente forma.

DICCIONARIO Kichwa - Español

	Palabra :	Significado :
	Abya-Yala :	Cociente americano
	Oración es kichwa :	Oración es español :
	Hatun alypamama, mamakucha mayushñika	América tierra de la humanidad; tierra fértil

La información mostrada se ordena de la siguiente manera:

Palabra: Es la palabra que buscamos el significado.

Significado: En si es lo que significa la palabra buscada.

Oración es kichwa: Es una oración en Kichwa utilizando la palabra que se buscó.

Oración es español: Es la traducción al español de la oración en Kichwa con la palabra que se buscó.

Si se dese realizar otra búsqueda podemos hacer clic en el siguiente icono

DICCIONARIO Kichwa - Español

así como también en el personaje



Esto no dirigirá al formulario de búsqueda nuevamente.



DICCIONARIO

KICHWA



El formulario de búsqueda posee un sistema de control de errores ya que si no se digita una palabra no permitirá que se realice la búsqueda, desplegándose un mensaje que nos indica que hay que rellenar el campo.

Ingrese la palabra a buscar

Rellene este campo.

Español

BUSCAR

Para la búsqueda de palabra en español se procede de la misma forma antes descrita, con el único cambio que se debe escoger la opción en español.

Kichwa

Español

Navegación en los módulos (Vocabulario, Gramática)

Para navegar en los módulos no dirigimos al botón correspondiente en el menú principal. Una vez que hagamos clic se desplegará una lista de contenidos.

Vocabulario

#	Título
1	Yupaykuna – Los números
2	Wiwakuna – Los animales
3	Runapak aycha – El cuerpo humano
4	Pacha – Tiempo – días – meses
5	Churanakuna – Vestimenta
6	Ayllu – La Familia
7	Allpapi tiyashkakuna – Accidentes geográficos

Para ver el contenido hacemos clic en cualquier título de la lista.

1 [Yupaykuna – Los números](#)

Se desplegará los contenidos de la siguiente forma.

Yupeykuna - Los números

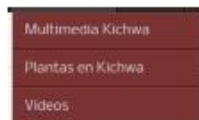
Las palabras en Kichwa son escritas con los caracteres de la escritura de la lengua Kichwa, en el idioma Q'eqchi' y en los idiomas que se usan en el territorio P'urukha (Kichwa, Shuar).

* DICCIONARIO: "YUPEYKUNA" - LOS NÚMEROS		
80	PIKIRKA CHURKA NIKKA	ochenta y diez
70	WAKACHO CHURKA PIKKA	Setenta y cinco
* DICCIONARIO: "YUPEYKUNA" - LOS NÚMEROS		
60	SUKTA PATSAK QINAY CHURKA PUSAK	Seiscientos veinte y ocho
50	KUMSA PATSAK ISHUK CHURKA SHUK	Quince mil novecientos y uno
* DICCIONARIO: "YUPEYKUNA" - LOS NÚMEROS		
4000	CHAKALU WANKAKA SHUK PATSAK SUKTA CHURKA Q'ASAKU	Cuatro mil novecientos sesenta y cuatro
3000000	WAKACHO NAKSA Q'ATA Q'EQCHI' WANKAKA WANKAKA PIKKA WANKAKA SHUK CHURKA SHUK	tres millones noventa y cinco mil quinientos noventa y cinco
3000000	PUSAK PATSAK PUSAK CHURKA PUSAK WANKAKA PUSAK PATSAK PUSAK CHURKA PUSAK	tres millones ochenta y ocho

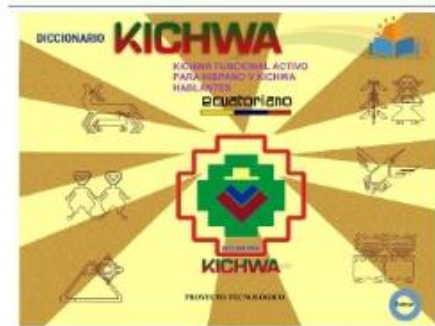
0	WANKA	cero
1	SHUK	uno
2	WANKA	dos
3	SHUK	tres
4	CHAKALU	cuatro
5	WANKA	cinco

Navegación en módulo multimedia

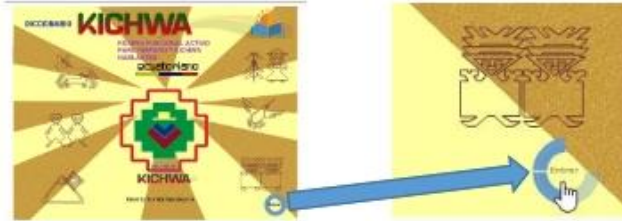
Para ingresar al modulo multimedia hacemos clic en el botón correspondiente localizado en el menú principal, desplegándose un sub menú con las siguientes categorías.



Multimedia Kichwa: Al hacer clic aquí nos mostrara un multimedia interactivo para el aprendizaje del idioma kichwa.



Para ejecutar el multimedia hacemos clic en el siguiente botón.



Se desplegará un menú con los contenidos del multimedia.



Plantas Kichwa: Al hacer clic aquí nos mostrara un multimedia interactivo para el aprendizaje de plantas útiles del Ecuador tanto en idioma kichwa como en español.

Se desplegará la siguiente ventana:



DICCIONARIO

KICHWA



Para ingresar al contenido multimedia escogemos el idioma y hacemos clic en el botón correspondiente ya sea Kichua o español.



Se desplegará la información de la siguiente manera:

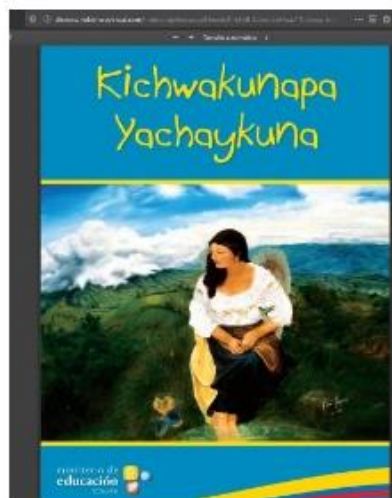


Navegación en módulo libros

Para navegar en el módulo libros hacemos clic en el botón correspondiente localizado en el menú principal. Donde se desplegará una lista con los libros disponibles.



Los mismos que podemos descargar o simplemente visualizar, para lo cual se hace clic sobre el título del libro. Inmediatamente se visualizará el contenido del libro.



Para descargar el libro simplemente hacemos clic derecho sobre el mismo, para que se despliegue un menú donde escogemos la opción Guardar como, y posteriormente elegimos en que carpeta de nuestra computadora guardar.



Anexo N°. 7 Línea de código para la implementación de la base de datos

```
CREATE DATABASE diccionariokiewa;
```

```
CREATE TABLE `buscar` ( `id` int(11) NOT NULL, `palabra` varchar(60) NOT NULL, `oracion_k` varchar(300) NOT NULL, `espanol` varchar(300) NOT NULL, `significado` varchar(200) NOT NULL, `imagen` varchar(100) DEFAULT NULL ) ENGINE=InnoDB DEFAULT CHARSET=latin1
```

```
CREATE TABLE `admin` ( `id` int(11) NOT NULL, `usuario` varchar(30) NOT NULL, `pass` varchar(50) NOT NULL ) ENGINE=InnoDB DEFAULT CHARSET=latin1
```

```
--
```

```
-- Volcado de datos para la tabla `buscar`
```

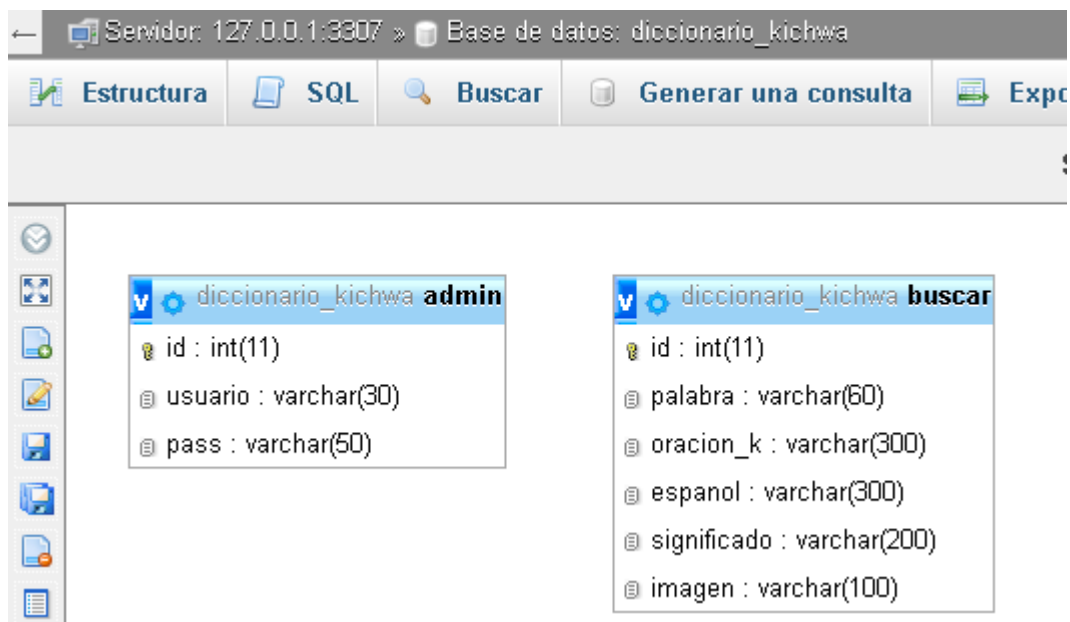
```
--
```

```
INSERT INTO `buscar` (`id`, `palabra`, `oracion_k`, `espanol`, `significado`, `imagen`) VALUES (2, 'Abya-Yala s', 'Hatun allpamama, mamakucha muyuchishka', 'America; tierra de la humanidad; tierra fÃ©rtil', 'Continente americano', 'OQ7CQAVBA5DRDF43F2D43QWASE.jpg'), (4, 'Abyalapi chawchuri', 'Yurakchakunami runata, Ã'ukanchik wachayllaktayukkunata mana imakunapipash llamkuynata, pukllachi imatapash mana kun chay sami runakunatami kay shutiwan riksinchik', 'Racismo en amÃ©rica', 'Racismo en amÃ©rica.', ''), (5, 'Allku', 'Kari warmi allkukakpipash nina. ', 'Perro', 'Perro', ''), (6, 'Allkuruku', 'Hatun wira allkuta allkuruku ninchik\r\n', 'Muchos perros', 'Perros ', ''), (7, 'Allimanta', 'Allimantalla imatapash japina', 'Caminar lentamente ', 'Lentamente,despacio', ''), (8, 'Allimanta alli', 'Kamarishpalla imatapash,rurana', 'Caminar despacion con mucho cuidado', 'Despacio, con tino', ''), (9, 'Allana', 'Lumuta, inchikta, papata, papachinata, utkushpa surkuna', 'Cavar, cosechar productos en la tierra', 'Cavar, escavar.', ''), (10, 'Allay', 'Allpata utkuy ninkapakmi', 'Escovar la tierra para cosechar', 'Cava, excava.', ''), (11, 'Allichina', 'Ima wakllishkata allichina, imakuna shukman shukman sirikta pay sirinapi churana', 'Componer, acomodar, solucionar, adornar, curar, decorar', 'Arreglar', ''),
```

```

(12, 'Alli', 'Imakunapash sumak alli kakta nina', 'Bueno,
derecho, sano, excelente, perfecto', 'Bien.', ''),
(13, 'Allichiy', 'Ima llaki tukushkata allichiy, imakuna
pantashkata allichiy', 'Solucionar resolver cualquier
problemas ', 'Resolver', ''),
(14, 'Allik', 'Alli maki puran ninkapakmi imata tupankapak,
shinallatak muyurinkapakpash', 'Jiro a la derecha ',
'Derecha', ''),
(15, 'Allilla', 'Allimantalla purina, ruranapash Lentamente,
lento; allilla japina,Ima mana waklli, tukuy allilla',
'Caminar lentamente o suavemente', 'Suavemente, bien', ''),
(16, 'Allimi', 'Imapash alli kakpimi ninchik allimi', 'Toda
las cosas que se hace bien', 'Esta bien.', ''),
(17, 'Allimikuna', 'Alli mikunakuna aychata sinchiyachiktami
allimikuna ninchik,', 'Comida buena, alimentos nutritivos y
saludable', 'Comida buena', ''),
(18, 'Allirikra', 'Alli rikra', 'Brazo derecho de una
persona ', 'Brazo derecho', ''),
(19, 'Allishunku runa', 'Mana piñatak, imataspash
kukllaruna', 'Un hombre generoso para brindar ', 'Bondadoso,
generoso', ''),
(20, 'Allita', 'Alli saylla, En buena hora; imapash
allitukupimi allita chasna tukushka ninchik', 'A buen
tiempo llego ', 'Buen tiempo.', '');

```



Vista de la base de datos

Anexo N°. 8 Línea de código de programación para búsquedas, inserciones, actualizaciones y eliminaciones de datos

Código para conectar la base de datos

```
<?php
# FileName="Connection_php_mysql.htm"
# Type="MYSQL"
# HTTP="true"
$hostname_cofiguracion = "localhost:3307";
$databse_cofiguracion = "diccionariokichwa";
$username_cofiguracion = "dicc";
$password_cofiguracion = "dicc";
mysql_set_charset('utf8');
?>
```

Código para la inserción de palabras

```
<?php

switch ($theType) {
case "text":
    $theValue = ($theValue != "") ? "" . $theValue . "" : "NULL";
    break;
case "long":
case "int":
    $theValue = ($theValue != "") ? intval($theValue) : "NULL";
    break;
case "double":
    $theValue = ($theValue != "") ? doubleval($theValue) : "NULL";
    break;
```

```

case "date":
    $theValue = ($theValue != "") ? "" . $theValue . "" : "NULL";
    break;
case "defined":
    $theValue = ($theValue != "") ? $theDefinedValue : $theNotDefinedValue;
    break;
}
return $theValue;
}
}

$editFormAction = $_SERVER['PHP_SELF'];
if (isset($_SERVER['QUERY_STRING'])) {
    $editFormAction .= "?" . htmlentities($_SERVER['QUERY_STRING']);
}

if ((isset($_POST["MM_insert"])) && ($_POST["MM_insert"] == "form1")) {

    $insertSQL = sprintf("INSERT INTO buscar (palabra, oracion_k, espanol, significado,
Imagen) VALUES (%s, %s, %s, %s, %s)",

        GetSQLValueString($_POST['palabra'], "text"),
        GetSQLValueString($_POST['oracion_k'], "text"),
        GetSQLValueString($_POST['espanol'], "text"),
        GetSQLValueString($_POST['significado'], "text"),
        GetSQLValueString($_POST['Imagen'], "text"));

    mysql_select_db($database_cofiguracion, $cofiguracion);
    $Result1 = mysql_query($insertSQL, $cofiguracion) or die(mysql_error());

    $insertGoTo =
"palabra_insertada.php?palabra=".$_POST['palabra']."&imagen=".$_POST['Imagen'];

```

```

if (isset($_SERVER['QUERY_STRING'])) {
    $insertGoTo .= (strpos($insertGoTo, '?') ? "&" : "");
    $insertGoTo .= $_SERVER['QUERY_STRING'];
}
header(sprintf("Location: %s", $insertGoTo));
}
?>

```

Código para la búsqueda de palabras

```

<?php require_once('Connections/cofiguracion.php'); ?>
<?php
if (!function_exists("GetSQLValueString")) {
function GetSQLValueString($theValue, $theType, $theDefinedValue = "",
    $theNotDefinedValue = "")

    $theValue = function_exists("mysql_real_escape_string") ?
mysql_real_escape_string($theValue) : mysql_escape_string($theValue);

switch ($theType) {
case "text":
    $theValue = ($theValue != "") ? "'" . $theValue . "'" : "NULL";
    break;
case "long":
case "int":
    $theValue = ($theValue != "") ? intval($theValue) : "NULL";
    break;
case "double":
    $theValue = ($theValue != "") ? doubleval($theValue) : "NULL";
    break;

```

```

case "date":
    $theValue = ($theValue != "") ? "" . $theValue . "" : "NULL";
    break;
case "defined":
    $theValue = ($theValue != "") ? $theDefinedValue : $theNotDefinedValue;
    break;
}
return $theValue;
}
}

$currentPage = $_SERVER["PHP_SELF"];

$maxRows_consulta = 10;
$pageNum_consulta = 0;
if (isset($_GET['pageNum_consulta'])) {
    $pageNum_consulta = $_GET['pageNum_consulta'];
}

$queryString_consulta = "";
if (!empty($_SERVER['QUERY_STRING'])) {
    $params = explode("&", $_SERVER['QUERY_STRING']);
    $newParams = array();
    foreach ($params as $param) {
        if (strpos($param, "pageNum_consulta") == false &&
            strpos($param, "totalRows_consulta") == false) {
            array_push($newParams, $param);
        }
    }
}

```

```

if (count($newParams) != 0) {
    $queryString_consulta = "&" . htmlentities(implode("&", $newParams));
}
}

$queryString_consulta = sprintf("&totalRows_consulta=%d%s", $totalRows_consulta,
$queryString_consulta);

?>

```

Código para las actualizaciones

```

<?php require_once('Connections/cofiguracion.php'); ?>

<?php

if (!function_exists("GetSQLValueString")) {

function GetSQLValueString($theValue, $theType, $theDefinedValue = "",
$theNotDefinedValue = "")

{

    if (PHP_VERSION < 6) {

        $theValue = get_magic_quotes_gpc() ? stripslashes($theValue) : $theValue;

    }

    $theValue = function_exists("mysql_real_escape_string") ?
mysql_real_escape_string($theValue) : mysql_escape_string($theValue);

    switch ($theType) {

        case "text":

            $theValue = ($theValue != "") ? "'" . $theValue . "'" : "NULL";

            break;

        case "long":

        case "int":

            $theValue = ($theValue != "") ? intval($theValue) : "NULL";

            break;

```

```

case "double":
    $theValue = ($theValue != "") ? doubleval($theValue) : "NULL";
    break;
case "date":
    $theValue = ($theValue != "") ? "" . $theValue . "" : "NULL";
    break;
case "defined":
    $theValue = ($theValue != "") ? $theDefinedValue : $theNotDefinedValue;
    break;
}
return $theValue;
}
}

$editFormAction = $_SERVER['PHP_SELF'];
if (isset($_SERVER['QUERY_STRING'])) {
    $editFormAction .= "?" . htmlentities($_SERVER['QUERY_STRING']);
}

if ((isset($_POST["MM_update"])) && ($_POST["MM_update"] == "form1")) {
    $updateSQL = sprintf("UPDATE buscar SET palabra=%s, oracion_k=%s, espanol=%s,
significado=%s, Imagen=%s WHERE id=%s",
        GetSQLValueString($_POST['palabra'], "text"),
        GetSQLValueString($_POST['oracion_k'], "text"),
        GetSQLValueString($_POST['espanol'], "text"),
        GetSQLValueString($_POST['significado'], "text"),
        GetSQLValueString($_POST['Imagen'], "text"),
        GetSQLValueString($_POST['id'], "int"));
}

```



```

mysql_select_db($database_cofiguracion, $cofiguracion);
$result1 = mysql_query($updateSQL, $cofiguracion) or die(mysql_error());

$updateGoTo = "actualizacion.php";
if (isset($_SERVER['QUERY_STRING'])) {
    $updateGoTo .= (strpos($updateGoTo, '?')) ? "&" : "?";
    $updateGoTo .= $_SERVER['QUERY_STRING'];
}
header(sprintf("Location: %s", $updateGoTo));
}

$colname_consutamodificar = "-1";
if (isset($_GET['modificar'])) {
    $colname_consutamodificar = $_GET['modificar'];
}
mysql_select_db($database_cofiguracion, $cofiguracion);
$query_consutamodificar = sprintf("SELECT * FROM buscar WHERE id = %s",
GetSQLValueString($colname_consutamodificar, "int"));
$consutamodificar = mysql_query($query_consutamodificar, $cofiguracion) or
die(mysql_error());
$row_consutamodificar = mysql_fetch_assoc($consutamodificar);
$totalRows_consutamodificar = mysql_num_rows($consutamodificar);
?>

```

Código para las eliminaciones

```

<?php

$colname_eliminar = "-1";
if (isset($_GET['eliminar'])) {
    $colname_eliminar = $_GET['eliminar'];
}

```

```
}  
mysql_select_db($database_cofiguracion, $cofiguracion);  
$query_eliminar = sprintf("SELECT * FROM buscar WHERE id = %s",  
GetSQLValueString($colname_eliminar, "int"));  
$eliminar = mysql_query($query_eliminar, $cofiguracion) or die(mysql_error());  
$row_eliminar = mysql_fetch_assoc($eliminar);  
$totalRows_eliminar = mysql_num_rows($eliminar);  
?>
```








Anexo N°. 9 Certificado del Urkund



Document Information

Analyzed document	Informe final Diccionario - Arevalo-Mullo .docx (D77229654)
Submitted	7/27/2020 8:26:00 PM
Submitted by	
Submitter email	manuelitoarevalo1979@gmail.com
Similarity	5%
Analysis address	jvasconez.ueb@analysis.orkund.com

Sources included in the report

SA	UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR / PROPUESTA TECNOLÓGICA EDUCATIVA.pdf Document PROPUESTA TECNOLÓGICA EDUCATIVA.pdf (D31169672) Submitted by: luisgavilanesguaman@gmail.com Receiver: abosquez.ueb@analysis.orkund.com	 2
SA	UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR / INFORME JUEGOS EDUCATIVOS VISTIN-MONAR(2) corregido.docx Document INFORME JUEGOS EDUCATIVOS VISTIN-MONAR(2) corregido.docx (D76867574) Submitted by: xavi7xx@gmail.com Receiver: jvasconez.ueb@analysis.orkund.com	 4
SA	UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR / Propuesta Tecnológica Final-Terminales Ligeras.docx Document Propuesta Tecnológica Final-Terminales Ligeras.docx (D76501557) Submitted by: gonzalo_ilijama@hotmail.com Receiver: jdominguez.ueb@analysis.orkund.com	 4
W	URL: https://repositorio.pucese.edu.ec/bitstream/123456789/34/1/ABAD%20ARROYO%20ANDREA.pdf Fetched: 10/5/2019 7:30:19 AM	 1
W	URL: https://www.eumed.net/rev/atlante/2018/10/idioma-kichwa-educacion.html Fetched: 7/27/2020 8:30:00 PM	 1
W	URL: https://www.researchgate.net/publication/337484481_Estimulacion_neurocognitiva_y_a_... Fetched: 7/27/2020 8:30:00 PM	 1
W	URL: https://dspace.unl.edu.ec/jspui/bitstream/123456789/11007/1/Tacuri%20Quezda,%20Alb... Fetched: 7/27/2020 8:30:00 PM	 3